

SEANCE DU MARDI 26 OCTOBRE 1982
VERGADERING VAN DINSDAG 26 OKTOBER 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 138.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 138.

1. Messages du 21 octobre 1982;
2. Message du 26 octobre 1982.

COMMUNICATIONS:

Page 139.

Arrêté royal.

Dépenses en marge du budget.

Cour des comptes.

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR:

Page 139.

MOTION D'ORDRE:

Orateurs: MM. Wyninckx, Delmotte, M. le Président, M. Vanderpoorten, p. 139.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget du ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1982.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. Deconinck, Sondag, R. Gillet, p. 141. — MM. Capoen, Bock, Debusseré, Lagae, M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes, p. 147.

Discussion et vote des articles, p. 155.

Projet de loi contenant le budget des matières personnalisables de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1982.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. Luyten, Eicher, M. Martens, Premier ministre, p. 157.

Discussion et vote des articles, p. 159.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1982-1983
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1982-1983

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 138.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 138.

1. Boodschappen van 21 oktober 1982;
2. Boodschap van 26 oktober 1982.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 139.

Koninklijk besluit.

Uitgaven buiten de begroting.

Rekenhof.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR:

Bladzijde 139.

MOTIE VAN ORDE:

Sprekers: de heren Wyninckx, Delmotte, de Voorzitter, de heer Vanderpoorten, blz. 139.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1982.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heren Deconinck, Sondag, R. Gillet, blz. 141. — De heren Capoen, Bock, Debusseré, Lagae, de heer Demuyter, minister van het Brussels Gewest en van Middenstand, blz. 147.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 155.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de persoonsgebonden materies van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1982.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heren Luyten, Eicher, de heer Martens, Eerste minister, blz. 157.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 159.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi contenant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1982, p. 145.

Appel au règlement. — *Orateurs*: M. Van Ooteghem, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 145.

Justifications de vote. — *Orateurs*: M. Wyninckx, Mme N. Maes, M. Gijs, p. 146.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 160.

Le gouvernement. — Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réé-compte et de Garantie.

PROPOSITION DE LOI (Renvoi):

Page 160.

Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement de la proposition de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes visant à obtenir certains statuts de reconnaissance nationale qui est actuellement pendante à la commission des Finances.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1982, blz. 145.

Beroep op het reglement. — *Sprekers*: de heer Van Ooteghem, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 145.

Stemverklaringen. — *Sprekers*: de heer Wyninckx, mevrouw N. Maes, de heer Gijs, blz. 146.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 160.

De regering. — Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende instelling van een Herdiscontering- en Waarborginstituut.

VOORSTEL VAN WET (Verwijzing):

Bladzijde 160.

Verwijzing van het voorstel van wet strekkende om de termijnen voor het indienen van aanvragen voor het verkrijgen van bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid opnieuw te doen ingaan, dat thans bij de commissie voor de Financien aanhangig is, naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Kevers et Coen, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Kevers en Coen, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

CONGES — VERLOF

MM. Boel, Belot et Vandenhoute (jusqu'au 3 novembre), pour raison de santé, demandent un congé.

Vragen verlof: de heren Boel, Belot en Vandenhoute (tot 3 november), om gezondheidsredenen.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Hatry, à l'étranger; Carpels, pour raison de santé; Humblet, pour deuil familial; Kuylen et Gramme, pour des raisons familiales; M. Toussaint et Mme Coorens, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Hatry, in het buitenland; Carpels, om gezondheidsredenen; Humblet, wegens familie-rouw; Kuylen en Gramme, wegens familieaangelegenheden; mevrouw Coorens en de heer M. Toussaint, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 21 octobre 1982, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Contenant le budget du ministère des Finances de l'année budgétaire 1982;

Bij boodschappen van 21 oktober 1982, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende de begroting van het ministerie van Financien voor het begrotingsjaar 1982;

— Inscrit à l'ordre du jour.

Op de agenda geplaatst.

2° Modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

2° Tot wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

— Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

M. le Président. — Par message du 26 octobre 1982, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1982.

Bij boodschap van 26 oktober 1982, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlo-

pige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1982.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Koninklijk besluit — Arrêté royal

De Voorzitter. — Bij schrijven van 22 oktober 1982 zendt de Eerste minister aan de Senaat, ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, een afschrift van 1 koninklijk besluit gedateerd van 20 oktober 1982 en dat het nummer 103 draagt.

Par lettre du 22 octobre 1982, le Premier ministre a transmis au Sénat, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, une copie d'un arrêté royal daté du 20 octobre 1982 et portant le numéro 103.

— Ter inzage in de griffie.

Dépôt au greffe.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a transmis au Sénat, par dépêche du 22 octobre 1982, des exemplaires de la délibération (n° 2823), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, 2e lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 22 oktober 1982, aan de Senaat overgezonden, exemplaren van de beraadslaging (nr. 2823), door de Ministerraad getroffen, betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Rekenhof — Cour des comptes

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 116 van de Grondwet heeft het Rekenhof aan de Senaat overgezonden, bij dienstbrief van 25 oktober 1982, het 139e Boek van Opmerkingen.

En exécution de l'article 116 de la Constitution, la Cour des comptes a transmis au Sénat, par dépêche du 25 octobre 1982, le 139^e Cahier d'Observations.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

DECES D'UN ANCIEN SÉNATEUR

De Voorzitter. — De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Bert D'Haese, oud-senator voor het arrondissement Oudenaarde-Aalst.

Le Sénat a appris avec un vif regret la mort de M. Bert D'Haese, ancien sénateur de l'arrondissement d'Audenarde-Alost.

Uw Voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van ons betreurd geweest medelid betuigd.

Votre Président a adressé les condoléances de l'assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx voor een motie van orde.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, na het incident van vorige week hebben wij vastgesteld dat sinds het hervatten van de parlementaire werkzaamheden de aanwezige leden van de meerderheid op geen enkel ogenblik het quorum bereikten.

Wij wensen op geen enkele wijze de werkzaamheden van het Parlement in het gedrang te brengen en wij begrijpen de haast en de toewijding waarmee de leden van de meerderheid, zowel in de commissies als in de openbare vergadering, de begrotingen van 1982 goedgekeurd willen zien.

Wij stellen echter vast dat er soms misbruik wordt gemaakt van de faciliteiten die aan bepaalde commissies worden verleend om op hetzelfde ogenblik te vergaderen als de Senaat. Indien het over belangrijke aangelegenheden gaat, wensen we zeker op dat stuk geen moeilijkheden te veroorzaken.

Wanneer bijvoorbeeld de commissie voor de Justitie, of de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen, wegens het dringende karakter van een bepaalde materie, het nodig acht bijeen te komen tijdens de algemene vergadering, zullen wij deelnemen aan de werkzaamheden van deze commissies. Wanneer echter de behandeling van de begrotingen voor 1982 aanleiding geeft tot bijeenroeping van de commissies tijdens de openbare vergadering gaan wij niet akkoord.

De commissie voor de Herziening van de Grondwet heeft tweemaal en de commissie voor de Justitie éénmaal vergaderd tijdens de openbare vergadering. Wij willen die beide commissies in hun werkzaamheden niet belemmeren.

De commissie voor de Economische Aangelegenheden is tweemaal bijeengeroepen tijdens een openbare vergadering, de commissie voor de Landsverdediging eenmaal en de commissie voor de Volksgezondheid ook eenmaal. Op het ogenblik vergadert de commissie voor de Binnenlandse Zaken met een belangrijk punt op de agenda.

Mijnheer de Voorzitter, ik vraag u uitdrukkelijk de voorzitters van de betrokken commissies te verzoeken de werkzaamheden van hun commissies onmiddellijk stop te zetten en deze te hervatten op een ogenblik dat de Senaat niet in het openbaar bijeenkomt.

Mocht dit niet mogelijk zijn nu onmiddellijk, dan vraag ik dat de Senaat zich over mijn verzoek zou uitspreken.

Ik stel voor dat de Senaat zou beslissen het principe te blijven toepassen dat hier gedurende lange jaren werd gehuldigd, namelijk dat geen misbruik mag worden gemaakt van de mogelijkheid bepaalde commissies bijeen te roepen tijdens een openbare vergadering.

Mijnheer de Voorzitter, ik richt deze dringende oproep tot u. Mocht het niet mogelijk blijken er gevolg aan te geven, zal ik een motie indienen die luidt:

« De Senaat,

Gelet op het belang van de aanwezigheid van de leden in de openbare vergadering;

Gelast de commissiebijeenkomsten, tijdens welke laattijdig ingediende begrotingen worden behandeld en die tijdens de openbare vergaderingen voorzien zijn, af;

Dringt er bij de commissievoorzitters van de commissies voor de Justitie en voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen op aan, zoveel mogelijk te vermijden dat de beide commissies vergaderen tijdens de openbare vergaderingen van de Senaat,

En gaat over tot de dagorde.» (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Delmotte.

M. Delmotte. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je reviens sur l'incident que nous avons connu la semaine dernière en cours de discussion du budget des Communications, à propos duquel chacun des chefs de groupe — j'en appelle au témoignage de mes collègues de la majorité — avait été prié d'insister auprès de leurs membres pour qu'ils biffent de leurs activités de jeudi dernier celles qui les auraient empêchés de participer à la poursuite des travaux ayant trait à l'examen et au vote, avait-on dit, du budget des Communications de 1982.

Personnellement, j'ai adressé une lettre à chacun des membres de mon groupe afin qu'ils évitent de prendre d'autres engagements. Cette recommandation fut observée par eux.

Je m'étonne que M. Vanderpoorten ait cru devoir parler, dans son intervention, d'une dizaine de socialistes inscrits. Il n'en était rien.

Nous avons veillé à observer le dispositif qui avait été prévu, en incitant nos amis à être présents, notre opposition continuant à se

vouloir rigoureuse, même s'il s'agit de budgets de 1982. Ce n'est pas notre fait si les choses ont tourné comme elles ont tourné jeudi.

Effectivement, monsieur Wyninckx, je perçois encore dans mon groupe des échos de cet incident et cette espèce de dualité entre le travail en assemblée plénière et en commission. Je regrette vivement ce chevauchement sur lequel je n'insisterai pas aujourd'hui.

Après-demain, à midi, aura lieu une réunion de la commission du Travail parlementaire où je compte d'ailleurs revenir sur l'incident de la semaine dernière et tenter une dernière fois de mettre un peu d'ordre dans nos travaux, afin d'éviter ce chevauchement d'activités entre l'hémicycle et les commissions. Je me permettrai d'insister vivement pour qu'un certain ordre soit établi dans les travaux et, qui plus est, soit respecté. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Ik neem deze gelegenheid te baat om de Senaat in te lichten over de contacten van vorige week met de voorzitters van de drie raden.

De heer Defraigne en ikzelf hebben gepoogd over enkele werkdagen meer te kunnen beschikken, al was het maar voor onze werkzaamheden van nu tot Kerstmis.

Wij zijn jammer genoeg niet met de voorzitters van de raden tot geen vergelijk gekomen. De regeling die gold vóór het reces blijft behouden.

Wel is men het erover eens geraakt dat de Senaat de commissie voor de Herziening van de Grondwet zou kunnen samenroepen de dagen die voorbehouden zijn voor de raden. Dat is het enige dat ik heb kunnen verkrijgen, wellicht mede dank zij het argument dat dan wat meer tijd kan worden vrijgemaakt voor de commissie voor de Justitie.

Il est évidemment toujours assez difficile d'organiser nos travaux au gré de chacun.

En principe, M. Wyninckx a raison. Il sait cependant aussi bien que moi combien il est délicat de nous immiscer dans les travaux des commissions. Ce sont les présidents de celles-ci, en accord avec les membres, qui règlent l'ordre de leurs travaux.

Puis-je d'ailleurs vous signaler qu'il ne s'agit pas ici d'une question de majorité ou d'opposition? La plupart des présidents qui ont fixé des réunions de commission aux heures où le Sénat se réunit en séance publique font partie de l'opposition.

M. Wyninckx. — Je crois avoir été très objectif, monsieur le Président.

M. le Président. — Puis-je soumettre à l'assemblée la proposition suivante? Comme M. Delmotte l'a rappelé, la commission du Travail parlementaire doit se réunir après-demain jeudi à midi. Je propose de réunir les présidents des commissions jeudi à 11 h 30, ce qui nous permettrait de préparer la réunion qui se tiendra à midi.

M. Delmotte. — D'accord, monsieur le Président.

M. le Président. — Etes-vous d'accord sur cette proposition, monsieur Wyninckx?

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, onder die omstandigheden ben ik het met u eens, maar ik zou mij toch willen richten tot mijn collega's fractievoorzitters van de meerderheidspartijen.

Wij hebben een optelsom gemaakt. Bij de stemming over een amendement dat werd ingediend op de begroting van Dotaties waren zeventien leden van de meerderheid afwezig, bij de stemming over de begrotingen van Binnenlandse Zaken, Pensioenen en Arbeid en Tewerkstelling negentien, bij de stemming over het ontwerp houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding vijftientig, bij de stemming over het ontwerp houdende de eindregeling van de begrotingen ook vijftientig, bij de stemming over het ontwerp van wet inzake de rechten in sociale zaken twaalf en bij de stemming over een voorstel dat van mij uitging tweeëntwintig.

Ik wil de leden van de meerderheid er toch nog eens aan herinneren dat de meerderheid moet zorgen dat haar leden aanwezig zijn.

De Voorzitter. — U hebt gelijk, mijnheer Wyninckx.

Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik begrijp de heer Wyninckx. Inderdaad, verleden week heb ik lichtjes overdreven.

J'ai parlé de dix membres socialistes inscrits dans la discussion et c'était inexact. Cette erreur s'explique par le fait que j'ai été très impressionné par votre succès aux élections communales: J'ai pensé qu'il en allait de même ici et que dix orateurs socialistes souhaiteraient intervenir. (*Sourires.*)

Wat de heer Wyninckx zegt, is juist.

Ik maak al 22 jaar deel uit van de Senaat. De heer Delmotte is al even lang lid van deze Hoge Vergadering. Wij hebben het nooit anders geweten dan dat de commissie voor de Justitie en andere commissies bijeenkwamen tijdens de openbare vergaderingen.

Van mij mag men dat veranderen, maar dan vraag ik dat wij, geliefd op de uitzonderlijke situatie waarin wij ons bevinden, door onze dubbele functie, lid van Kamer of Senaat en lid van één der raden, 's maandags en 's vrijdags zouden komen om ons parlementair werk te doen.

Het zal niet anders meer gaan, mijnheer de Voorzitter. Men kan de kwadratuur van de cirkel nog steeds niet uitvinden, nu evenmin als vroeger.

Ik twijfel er niet aan dat de heren Wyninckx en Delmotte, de fractievoorzitters van de grootste oppositiepartijen, die hier het woord hebben genomen er begrip voor hebben dat wij ons in een overgangperiode bevinden.

Wij moeten de begrotingen van 1982 goedkeuren, en God bespare het ons dat te moeten doen rond Pasen 1983. Mijn oproeping is vanzelfsprekend niet zomaar bedoeld om effect te bereiken.

Aanstaande donderdag zullen wij een akkoord moeten bereiken, dat iedereen tevreden stelt en dat ook onze afwezige socialistische collega's de gelegenheid geeft hier aanwezig te zijn.

De heer Wyninckx. — Zij zitten in de commissies!

De heer Vanderpoorten. — Nu al? De commissies zijn nog niet begonnen.

De heer Wyninckx. — Sommige commissies begonnen om 14 uur.

De heer Vanderpoorten. — Eén commissie. De commissie voor de Herziening van de Grondwet en andere belangrijke commissies zijn geconvocéerd om kwart over twee. Zij zullen wellicht zelfs wat later bijeenkomen omdat wij hier zijn opgehouden door uw motie van orde.

Mijnheer de Voorzitter, we moeten eens goed overwegen hoe we het tijdens deze overgangperiode zullen doen. Ik weet dat de heer Wyninckx van goede wil is. We zullen het probleem dat hij heeft opgeworpen donderdag behandelen in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden. Ik hoop dat wij een oplossing zullen vinden die de rechten van de oppositie eerbiedigt en waardoor ons de mogelijkheid wordt geboden hier fysisch aanwezig te zijn. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Vanderpoorten heeft twee hoedanigheden. Ten eerste heeft hij een veel langere parlementaire ervaring dan ikzelf. Ten tweede bezit hij bovendien een humoristische welsprekendheid waardoor hij er telkens in slaagt voor deze vergadering «de vis te verdrinken», als ik het zo vertalen mag.

Vorige week heeft hij dat gedaan door te zeggen dat er een hele reeks sprekers van de oppositiepartijen waren ingeschreven. Dat was niet waar, en hij heeft dat achteraf in het openbaar toegegeven. Dat doet mij genoegen.

Eén zaak staat vast. Het probleem dat ik aan de orde breng ken ik toch ook al tien jaar. Ik heb zelf gezegd dat ik bereid ben een afwijking toe te staan voor de commissie voor de Justitie en voor deze van de Grondwetsherziening. Dat is altijd het geval geweest. Het gaat echter niet op, mijnheer Vanderpoorten, dat er tijdens de openbare vergaderingen vijf of zes commissies bijeenkomen. Dat had ik tot hiertoe nog nooit meegemaakt, en ik roep de andere fractievoorzitters tot getuige. Daartegen protesteer ik.

Wij zijn soepel, en ik denk ook dat wij correct zijn. Wij nemen het niet dat de pers schrijft dat wij afwezig zijn, dan wanneer er vijf of zes commissies vergaderen.

De Voorzitter. — Wij zullen op dit probleem donderdag in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden verder ingaan.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN
HET MINISTERIE VAN MIDDENSTAND VOOR HET BE-
GROTINGSJAAR 1982

Algemene beraadslaging

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE
DES CLASSES MOYENNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Discussion générale

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1982.

Nous abordons l'examen du projet de loi contenant le budget des Classes moyennes de l'année budgétaire 1982.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer Deconinck.

De heer Basecq, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

De heer Deconinck. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, na de vele betwistingen nopens de spreek-tijd, heb ik mij voorgenomen mijn uiteenzetting van een halfuur tot een kwartier terug te brengen. Dit zal de heer Vanderpoorten de kans ontnemen de socialisten te verwijten dat zij misbruik maken van de tribune. Deze verwijten zouden trouwens liever aan de meerderheid worden toegestuurd.

Zoals zowat alle begrotingen voor het jaar 1982, komt ook de begroting van het ministerie van de Middenstand voor de Senaat, ter bespreking, als alle kredieten reeds opgebruikt zijn. De bespreking van de cijfers heeft derhalve geen zin meer. Wij zullen ons dan ook beperken tot enkele beschouwingen, over het beleid van de regering in verband met de middenstand en over het sociaal statuut dat zeker niet zonder gebreken is.

In zijn uiteenzetting voor de Kamercommissie voor het Bedrijfsleven, verklaarde de heer minister het volgende: «De regering heeft de verdienste duidelijk te zijn. De maatschappij die zij verkozen heeft, is die van de inspanning die rechtvaardig beloofd wordt, van het vertrouwen in het initiatief, van de welvaart voor allen gebaseerd op de onderneming. Deze waarden worden door geen enkele entiteit beter belichaamd dan door de KMO.» Lofwoorden alleen volstaan evenwel niet voor een degelijk middenstandsbeleid. De middenstanders zelf verlangen iets meer. Nemen wij even het sociaal statuut onder ogenschouw.

Wat betreft de gezinsbijslag, blijft de discriminatie ten opzichte van het eerste of enig kind bestaan. De «tijdelijke» vermindering van de kinderbijslag — vanaf 1 april 1982 — maakt dat voor het eerste/enig kind nog slechts 260 frank per maand wordt uitgekeerd.

Nochtans is er in 1981 in de sector gezinsbijslag voor zelfstandigen een boni van ongeveer 1 miljard.

De SP pleit reeds geruime tijd voor een gelijkstelling van de gezinsbijslag voor zelfstandigen met die van de werknemers. Tevens veroordelen wij de lineaire aanpak wat betreft de vermindering van de gezinsbijslag, en dit zeker wat betreft de regeling voor het eerste kind.

De pensioenen voor zelfstandigen werden sinds 1975 niet meer verhoogd, wel geïndexeerd, met het gevolg dat het gewaarborgd inkomen voor een gezin thans hoger ligt dan een gezinspensioen van een zelfstandige, namelijk 184 601 frank ten opzichte van 168 920 frank.

Zelfs de regering weet dat er hier iets abnormaals is. Het instellen van het vrij aanvullend pensioen is hiervan een sprekend voorbeeld. Dit aanvullend pensioen kende trouwens geen succes.

Er waren niet eens 5 000 zelfstandigen die tot dit stelsel toetraden. Wat duidelijk aantoonde dat het stelsel met wantrouwen aangezien wordt. De SP is geen voorstander van dit soort pensioen, daar het een vorm is van liberalisering van het sociale-zekerheidstelsel, dat afbreuk doet aan het solidariteitsbegrip, waaraan de SP ten zeerste gehecht blijft.

Wij zouden van de minister willen vernemen waaraan hij het mislukken van het vrij aanvullend pensioen wijt.

Enkele woorden over de vestigingspremies voor jonge zelfstandigen. De vestigingspremies voor jonge zelfstandigen werden inge-

voerd om de jongeren aan te moedigen zich als zelfstandige te vestigen. Luidens een ministerieel rondschrijven, in uitvoering van de beslissingen van de Ministerraad van 30 april jongstleden werden deze steunsupplementen opgeschort. Wij zouden het op prijs stellen van de minister te vernemen waarom de vestigingspremies aan jonge zelfstandigen werden opgeschort.

Na de lofwoorden van de minister in de Kamercommissie aan het vrije initiatief, zouden wij willen vernemen welke politiek hij als minister ten opzichte van jongeren die zich als «middenstander» willen vestigen in de toekomst zal voeren. De opschorting van de vestigingspremies is zeker geen aanmoediging voor de jongeren om zich als zelfstandigen te vestigen.

Wat de vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten betreft, de eis tot vereenvoudiging is zeer levendig bij de KMO, maar ook bij de zelfstandigen die geen personeel aan het werk stellen.

Door de regering werd bij koninklijk besluit van 10 mei 1982 een commissie opgericht met een onmogelijke naam: namelijk de commissie belast met de controle en de studie van de vereenvoudiging en de vermindering van de administratieve verplichtingen en formaliteiten opgelegd aan de KMO en aan de zelfstandigen.

Wij zouden er prijs op stellen te vernemen welke prioriteiten de commissie zelf vooropstelt.

Het oprichten van de zoveelste commissie met een onmogelijk te onthouden naam, zal de onrust bij de KMO en zelfstandigen zeker niet verminderen als er niet zeer vlug tot bepaalde voorstellen wordt gekomen, die aan de bestaande administratieve rompslomp een einde maken of ze toch in belangrijke mate vereenvoudigen.

Mijnheer de minister, de zelfstandigen ontvangen de laagste pensioenen en zijn de enigen met een forfaitair pensioen, ook al betalen ze behoorlijk hoge bijdragen. Vorig jaar kon het pensioenstelsel van de zelfstandigen opnieuw met een schone lei vertrekken. Alles wijst erop dat deze sector verder financieel gezond zal blijven. Het dienstjaar werd afgesloten met een bonus van 375,8 miljoen.

Het aantal zelfstandigen dat onder het sociaal statuut valt, blijkt nu min of meer stabiel te zijn. Einde vorig jaar bedroeg hun aantal 643 142. Na een jarenlange onafgebroken vermindering begon het aantal aangeslotenen in 1977 opnieuw te stijgen. Het aantal personen met een zelfstandig bijberoep vermeerderde van jaar tot jaar. In 1981 waren er 65 825, terwijl 57 000 zelfstandigen na hun pensioenleeftijd nog actief blijven. Het aantal pensioengerechtigde zelfstandigen is vorig jaar voor de allereerste maal verminderd met 0,5 procent.

Maar ook de sector gezinsbijslagen vertoont een gunstig beeld. Het dienstjaar 1981 sluit met een bonus van iets meer dan 1 miljard. Het aantal gezinnen met recht op gezinsbijslag daalde met 1,7 procent. Het aantal rechthebbende kinderen met 2,8 procent ten aanzien van 1980. Het overschot werd echter aangewend om de tekorten in de pensioenregeling te dekken. Beter ware hier deze boni te gebruiken om de gezinsbijslag op te trekken.

Ook hier blijft een discriminatie bestaan die voortdurende wrevel opwekt bij de zelfstandigen. De stelsels van werknemers en zelfstandigen vertonen drie grote verschillen. Het eerste kind van een zelfstandige geeft recht op een kleinere bijslag. Zelfstandigen trekken geen schooltoeslag (dertiende maand), wel een bijkomende maand de zogenaamde veertiende maand. De zelfstandigen mogen geen gebruik maken van de collectieve uitrustingen, wat de werknemers wel mogen. Er dient in ieder geval gestreefd naar een gelijke gezinstoeslag en voor werknemers en voor zelfstandigen.

Beide sectoren van het sociaal statuut van de zelfstandigen zijn dus uiteindelijk in evenwicht. De uitkeringen voor pensioen en gezinstoeslag zijn duidelijk voor verbetering vatbaar. Het jaarlijks verslag van de middenstand kan statistisch een uitstekend document zijn voor specialisten. Wie van dit document ook maar enige verbetering aan de toestand van zelfstandigen en KMO verwacht, vergist zich ten zeerste. Het pariteitsverslag voor de landbouw kan worden aangezien als een uitstekend opgesteld document met heel wat nuttige gegevens, maar aan de levensstandaard van de landbouwers heeft het geen enkele verbetering gebracht.

Liefdesverklaringen aan de zelfstandigen kunnen mooi klinken, maar of de zelfstandigen daar iets aan hebben, durven wij ten zeerste betwijfelen.

Wij verklaren ons nader. Men kan wijzen op het dynamisme en de werkkraft van zelfstandigen en KMO. Maar of dat de zelfstandigen zal helpen uit de huidige moeilijkheden, is een andere vraag. De loonmatiging die de regering door haar volmachten oplegt aan de grote massa loon- en weddetrekkenden, vermindert merkbaar de koopkracht en derhalve het binnenlands verbruik. Dat is zonder twijfel nadelig voor de KMO wier produktie is afgestemd op de bin-

nenlandse markt. Stilaan begint de deflatoire regeringspolitiek haar gevolgen te hebben op de omzet van heel wat zelfstandigen en KMO. Het aantal faillissementen neemt onrustbarende vormen aan. De onrust en ontevredenheid blijft stijgen in de kringen van de zelfstandigen.

De oneerlijke concurrentie is een andere factor, die hele sectoren uit de wereld van de zelfstandigen bedreigt. Wij wensen van deze gelegenheid gebruik te maken om de aandacht van de minister te vestigen op één enkel flagrant misbruik, dat maar niet uitgeschakeld wordt. In ons land tellen wij ongeveer 5 000 kleine bierhandelaars. Deze hebben het steeds moeilijker om de concurrentie vol te houden met *discount*- en andere grote verkoopcentra. De *discounts* bekomen van de grote brouwerijen speciale verminderingen, die hen toelaten het bier te verkopen tegen prijzen die de aankooprijzen van de kleine bierhandelaars benaderen. Indien hier geen maatregelen worden getroffen, zullen alle kleine bierhandelaars binnen afzienbare tijd uit ons landsbeeld verdwenen zijn.

Mijnheer de minister, over één zaak zijn wij het ongetwijfeld met u eens: de KMO hebben beter dan de grote bedrijven weerstaan aan de huidige crisis. Dank zij de kleine familiale ondernemingen werd de tewerkstelling in heel wat gevallen niet alleen behouden maar zelfs opgedreven. Nu durven wij van de regering verwachten dat zij haar inspanningen zal richten in deze zin, dat de KMO en zelfstandigen nieuwe impulsen krijgen en nieuwe mogelijkheden om hun dynamisch beleid met kracht verder te zetten. De door de regering getroffen maatregelen zijn tot op heden evenwel geen voorbeeld van stimuleren. Het tegendeel is waar.

Wij hechten heel wat belang aan het verbeteren en de uitbouw van het sociaal statuut van de zelfstandigen. Wij weten dat alleen solidariteit daaraan in belangrijke mate kan toe bijdragen. De regering en in ieder geval de liberale regeringspartner heeft nooit verdoen, voorstander te zijn van de privatisering van de sociale-zekerheidssector. Dat is de financieel sterke bevoordelen ten nadele van de financieel zwakkere. Deze politiek kan in genedele de instemming bekomen van de Vlaamse socialisten. Stilaan maar zeker zullen ook de zelfstandigen gaan beseffen, dat deze regering voor hun problemen geen oplossing kan brengen.

Tot besluit van deze uiteenzetting zou ik de aandacht van de heer minister willen vestigen op de ongunstige situatie waarin de zelfstandigen terechtkomen in geval van ziekte.

Is de toestand inzake gezinstoelagen en pensioenen zeker niet om te vlaggen, in geval van ziekte worden er soms dramatische toestanden genoteerd. De ziektevergoedingen worden slechts uitgekeerd na een wachttijd van drie maanden. Daarbij zijn de vergoedingen zo laag, dat bij de kleine zelfstandige, ernstige financiële moeilijkheden rijzen. Ook hier kan men een zogenaamde persoonlijke verzekering sluiten, maar dat systeem bevoordeelt de financieel sterken en laat de financieel zwakken in de kou staan.

De OCMW hebben op het ogenblik, als voornaamste steunvragen, gewezen zelfstandigen en gefailleerden.

Ik weet pertinent goed, dat de minister van de Middenstand hier niet de rechtstreeks betrokken minister is, maar gezien hij de ombudsman van de zelfstandigen wil zijn, kan en mag hij dat probleem niet uit het oog verliezen.

Tot slot wens ik aandacht te vragen voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet, die feitelijk de bank zou moeten zijn voor de zelfstandigen en KMO. Deze kas is de grote kredietverlener, die niet meer kan worden weggedacht als kredietvoorzieners voor beginnende zelfstandigen, maar ook bij uitbreiding van het bedrijf, bij vernieuwing enzovoort.

Het « Waarborgfonds » heeft tot op heden een belangrijke rol gespeeld bij de kredietverlening. Bij onvoldoende waarborgen van de kredietaanvrager is het « Waarborgfonds » onmisbaar.

Volgens ons verstrekte inlichtingen loopt dit « Waarborgfonds » gevaar bij gebrek aan financiële middelen in een nabije toekomst zijn taak niet meer naar behoren te kunnen vervullen. Dat ware een ramp voor de kredietverlening door de Nationale Kas voor Beroepskrediet die nu met heel wat concurrentie te kampen heeft van de private banken, die geen rekening dienen te houden met de garanties die de nationale kas wel verplicht is te eisen.

Mijnheer de minister, willen wij de middenstand werkelijk vooruit helpen, dan dienen wij ervoor te zorgen, dat deze belangrijke groep van onze bevolking als gelijkwaardige burgers aangezien wordt. Dat geldt niet alleen voor hun sociaal statuut, maar ook voor de structuren die kunnen ter beschikking worden gesteld om hun activiteiten in optimale omstandigheden uit te oefenen, bestendig te verbeteren en in geval van noodzaak ook met de nodige middelen bij te springen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Sondag.

M. Sondag. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je tiens, tout d'abord, à m'exprimer en tant que président de la commission sénatoriale de l'Agriculture et des Classes moyennes et à faire rapport, à ce titre, devant notre assemblée.

En effet, il y a trois ans, le Sénat, à l'instar de la Chambre des Représentants, groupait la commission de l'Agriculture et celle des Classes moyennes au sein de la commission de l'Economie.

En début de cette année, constatant l'inefficacité de ce groupement, nous avons décidé, au sein de notre assemblée, de constituer une commission permanente de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Dès que je fus désigné à la présidence de cette commission, j'ai veillé à préciser que nous serions attentifs aux préoccupations et aux législations intéressant tout autant le secteur agricole que celui des classes moyennes, celles-ci étant également considérées au sens large, comprenant donc les artisans, commerçants, professions libérales et, pourquoi pas? les cadres qui peuvent constituer un milieu intermédiaire assez mal représenté dans le schéma classique trop traditionnellement bilatéral et excessivement oppositionnel.

Jusqu'à ce jour, nous avons été surtout saisis de projets et propositions de loi concernant l'agriculture.

Je tiens cependant à rappeler que la première proposition de loi que nous avons examinée visait la réglementation des activités des agents immobiliers: elle émanait de notre collègue M. De Seranno.

Nous y avons consacré deux réunions, mais, à votre demande, nous avons suspendu l'examen de cette proposition.

Vous nous avez, en effet, annoncé alors le dépôt d'un projet de loi élargissant le champ d'application de cette réforme législative en ce qu'elle modifierait la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services.

Nous souhaitons, monsieur le ministre, être saisis très prochainement de votre projet de loi concernant ces différents types d'activités.

Au cours de cette même rencontre, répondant aux préoccupations unanimes de notre commission, vous nous aviez annoncé la constitution d'une commission chargée de l'étude et du contrôle de la réduction et de la simplification des obligations et formalités administratives applicables aux petites et moyennes entreprises et aux travailleurs indépendants.

Vous avez, le 14 septembre 1982, installé cette commission. Je ne puis que vous en féliciter, bien que, à la demande de plusieurs collègues, je doive regretter que notre commission parlementaire n'ait été aucunement associée à cette initiative.

Nous n'en serons que plus libres dans le jugement à porter quant aux résultats de ces travaux que nous souhaitons positifs et des plus bénéfiques pour les PME et les travailleurs indépendants.

Le premier bilan qui sera présenté devant les Chambres nous indiquera les résultats réels du changement de mentalité des pouvoirs publics à l'égard des petites et moyennes entreprises.

Je m'exprimerai maintenant en porte-parole du PSC.

A propos du budget 1982, il n'y a pas grand-chose à dire puisque celui-ci aussi est consommé aux trois quarts!

Je relève cependant que le rapport de M. Ducarme, à la Chambre, présente certaines indications intéressantes en ce qu'elles reflètent les orientations gouvernementales et la répartition des responsabilités et compétences entre les différents niveaux institutionnels de pouvoirs.

Les observations que je formulerai tendent donc à soutenir, voire à infléchir, les choix politiques pour 1983 et, au-delà, dans une projection à moyen terme.

Je voudrais, au nom du PSC, insister une fois de plus sur le rôle absolument irremplaçable que jouent les PME et les travailleurs indépendants dans le redressement de notre économie et dans la lutte pour le maintien et le développement de l'emploi.

Ensemble, n'assurent-ils pas près de la moitié de l'emploi du secteur privé, créant de l'emploi malgré la crise, alors que l'on assiste à une destruction massive de l'emploi industriel au niveau des grands groupes pour lesquels de lourds investissements publics sont engagés?

Déjà, sous le précédent gouvernement, à l'initiative du ministre José Desmarets, des incitants fiscaux et financiers furent instaurés en vue d'encourager le capital à risque et de favoriser l'engagement de personnel.

Malheureusement, ces mesures ne furent pas toutes efficaces, entre autres pour des raisons budgétaires et d'ordre institutionnel.

Les décisions prises, vendredi dernier, par le Conseil des ministres, sur proposition de M. Michel Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail, rejoignent les préoccupations légitimes des petits travailleurs indépendants, désireux d'engager un premier travailleur avec le minimum de charges sociales et administratives, ainsi que les aspirations tout aussi légitimes et naturelles d'un certain nombre de chômeurs désireux de s'installer comme indépendants ou de créer leur propre entreprise individuelle.

Je me plais à souligner que ces décisions gouvernementales, prises dans le cadre des pouvoirs spéciaux, réalisent enfin une partie du programme spécifique du PSC.

L'instauration d'un « troisième circuit du travail », à service rémunéré, dans le secteur non marchand, c'est-à-dire non concurrentiel pour les travailleurs indépendants, mais inspiré des mêmes valeurs caractéristiques d'entreprise, d'innovation et de service, constitue une autre réalisation spécifique du programme du PSC.

Les mesures proposées par le même ministre, M. Hansenne, en vue d'une meilleure répartition du temps de travail disponible, sont également susceptibles d'intéresser les PME, à condition toutefois que le système reste libre et qu'il soit suffisamment souple et adaptable à leur type d'entreprise, sans charge supplémentaire pour les entreprises qui participeraient volontairement à ce programme conventionnel. Le comité directeur du PSC s'est prononcé très nettement sur ces conditions de réussite.

De même, nous nous réjouissons de la progression des idées préconisées par le secrétaire d'Etat aux Pensions Pierre Mainil et soutenues par le PSC, tout à la fois pour harmoniser les régimes de pensions, améliorer les petites pensions et permettre, toujours par volontariat, l'avancement de la prise de pension. Même si cette dernière mesure intéresse vraisemblablement un peu moins les travailleurs indépendants, ceux-ci ne peuvent être exclus de ces aménagements législatifs et réglementaires.

Nous souhaitons vivement que la concertation sociale qui se poursuit en ce moment débouche rapidement sur un accord comportant des propositions acceptables.

En effet, au PSC, nous estimons que rien ne vaut un bon accord, négocié dans la franchise et la clarté, avec la volonté sincère d'aboutir.

Sinon, il resterait au gouvernement à prendre ses responsabilités.

Il vous appartiendra tout particulièrement, monsieur le ministre, de veiller en permanence aux intérêts des travailleurs indépendants et des PME afin de faire valoir leurs mérites et leurs droits et de diffuser au maximum des informations claires et précises.

En ce qui concerne le statut social des travailleurs indépendants, des simplifications et des adaptations s'imposent dans la voie de l'équité.

Je me permettrai de formuler deux propositions parmi d'autres :

Tout d'abord, supprimer les suppléments de cotisations sociales lors de l'établissement du revenu réel après les premières années d'installation; cette mesure favoriserait aussi l'emploi dans ce secteur en encourageant les jeunes, au lieu de les écraser par des cotisations accumulées sur un même exercice, au moment où les risques restent généralement énormes;

Ensuite, étendre l'assurance-indemnité à l'épouse aidante du travailleur indépendant, lors d'une incapacité de travail ou d'une maternité; dans le même ordre d'idées, il me paraît justifié de raccourcir le délai d'indemnisation en cas d'hospitalisation requise par des maladies ou accidents incontestables, particulièrement graves.

En outre, les récentes mesures envisagées par le gouvernement dans le domaine des prestations familiales et de la fiscalité nous permettent d'espérer un rapprochement des régimes, assurant le même statut à tous les enfants, quel que soit le groupe professionnel auquel appartiennent les parents ou les personnes qui les remplacent.

C'est incontestablement le mérite du système préconisé par le PSC en vue de la simplification et de la clarification de la fiscalité, dans le sens d'une progressivité familiale de l'impôt, mettant en même temps tous les enfants sur un pied d'égalité.

Quant aux instruments juridiques, techniques et financiers, susceptibles de favoriser la création et l'expansion des PME, il s'impose aussi de les adapter et de les rendre plus efficaces.

Je pense, en particulier, à l'artisanat-service, à l'entreprise personnelle à responsabilité limitée, au groupement d'intérêt économique et, bien sûr, à l'accès des PME au capital à risque et par le biais du Fonds de participation dont il fut déjà question sous le ministre,

M. Desmarests, et par la mise en place de formules particulières de prêts.

Nous aurons l'occasion, monsieur le ministre, de revenir sur toutes ces questions en commissions parlementaires, dans des délais que j'espère assez rapprochés.

En guise de conclusion, je voudrais vous encourager, monsieur le ministre, à poursuivre votre action de défenseur des classes moyennes et des PME au sein du gouvernement et auprès de l'opinion publique.

Pour y parvenir, deux conditions doivent être renforcées: tout d'abord, une large et constante information des intéressés eux-mêmes, mais aussi de l'ensemble de la population; ensuite la représentation spécifique des classes moyennes dans tous les organes consultatifs de la vie économique et sociale.

Enfin, j'insiste encore sur l'urgence impérieuse qu'il y a à simplifier les dossiers administratifs, tout autant lors de la création d'une entreprise que dans son traitement sous ses multiples aspects de fonctionnement et d'adaptation juridique et structurelle.

C'est par profond attachement aux travailleurs indépendants et aux PME — composantes entrepreneuriales et solidaires au sein de notre économie et de notre société — que le groupe PSC votera le budget de votre département, monsieur le ministre, et qu'il veillera à la réalisation globale des engagements gouvernementaux. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, la situation des classes moyennes et des PME en particulier n'est certes pas favorable dans le contexte actuel de crise.

On ne peut pas dire que le gouvernement ait jusqu'à présent fait beaucoup d'efforts pour résoudre les problèmes qui se posaient aux PME, particulièrement en ce qui concerne leur représentativité, les tracasseries administratives et la fiscalité.

Dans mon intervention, je voudrais me borner à certains points bien précis. Les considérations que je vais émettre sont à la fois agréables et désagréables. Je commencerai par les premières.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Elles sont moins nombreuses!

M. R. Gillet. — Je pense, effectivement, qu'elles le seront. Je vous prie de croire, monsieur le ministre, que je vais essayer, comme toujours, d'être le plus objectif possible.

Ces considérations agréables, ne vous concernant hélas pas; elles visent surtout le ministre de l'Emploi et du Travail et la série de mesures qu'il a prises afin d'atténuer les effets de la crise dans le domaine du chômage.

Mais comme elles ont une influence considérable sur le développement des petites et moyennes entreprises, c'est au ministre des Classes moyennes que je fais part de ma satisfaction à propos de ces mesures.

Voici des mois, voire des années, que ceux qui s'intéressent dans cette assemblée aux problèmes des classes moyennes et des PME tentent de faire comprendre qu'un des moyens essentiels de réduire le chômage est d'assurer des facilités d'engagement de personnel par les petites entreprises.

Ce qui arrête, en général, les petits patrons prêts à engager une personne supplémentaire, c'est en ordre croissant la dépense, y compris bien entendu la part importante de la sécurité sociale, les paperasseries administratives et, enfin, la législation du travail, qui sans doute utile pour les grandes entreprises, appliquée aux moyennes et surtout aux petites, provoque des drames lorsque le petit patron doit se séparer d'un employé ou d'un ouvrier qui ne donne pas satisfaction.

C'était évidemment dans ces trois domaines qu'il fallait agir pour faciliter la relance de l'emploi et le développement des PME.

Une des mesures du ministre de l'Emploi et du Travail est de réduire pendant huit trimestres, c'est-à-dire pendant deux ans, le paiement des cotisations patronales pour les indépendants qui engagent un travailleur salarié alors qu'auparavant ils n'en n'employaient aucun.

Cette mesure est complétée par la gratuité de l'ensemble des formules administratives concernant le nouvel employé. Je trouve que ces nouvelles dispositions sont excellentes. Elles sont même insuffisantes, et je me rends compte qu'on ne peut pas trop demander.

Autre mesure favorable est l'aide destinée aux chômeurs qui s'installent comme indépendants avec l'autorisation de s'associer dans une entreprise commune. Une avance de 500 000 francs est prévue sur le versement d'allocations de chômage futures, et c'est aussi une excellente idée.

Ce qui me surprend, c'est que les activités admises sont l'industrie, l'artisanat d'art, la promotion touristique, sauf la restauration et les débits de boisson, l'agriculture, l'exploitation des ressources naturelles, ainsi que les métiers pour lesquels il existe un accès à la profession. On exclut les professions libérales et les projets liés au négoce et au service.

J'aimerais, monsieur le ministre des Classes moyennes, que vous m'expliquiez comment, par exemple, à Bruxelles, un chômeur peut s'installer comme indépendant à partir du moment où on exclut les professions libérales, le négoce et les services.

Par ailleurs, comme on limite cette facilité aux métiers pour lesquels il existe un accès à la profession, pouvez-vous me dire si des mesures sont prévues afin de réduire les formalités d'accès à la profession ?

Il reste toujours paradoxal de vouloir créer des professions indépendantes et de maintenir les mesures tatillonnes qui entourent l'accès à la profession.

J'en arrive maintenant aux considérations désagréables.

La première concerne l'Institut économique et social des classes moyennes. Vous avez, monsieur le ministre, la tutelle de divers parastataux dont l'Institut économique et social des classes moyennes.

Cet organisme, qui fut sous la tutelle de vos prédécesseurs néerlandophones, a une haute direction à large prépondérance flamande. Jugez-en : le président de l'Institut est flamand, l'administrateur général est flamand, le secrétaire est flamand. Les autres fonctionnaires sont : deux directeurs flamands et un administrateur général adjoint francophone, qui est militant PVV, détenteur d'un diplôme flamand, mais inscrit au rôle français.

Jusqu'à présent, vos prédécesseurs ne s'étaient pas émus de cette situation et nous espérons qu'il en serait autrement en ce qui vous concerne.

Les cadres de l'Institut avaient été mis au point dans les années 1973-1976 sous les ministres libéraux de l'époque, MM. Hannotte et Olivier.

Si mes souvenirs sont bons, vous avez été de ceux qui ont protesté contre cette décision de vos collègues libéraux wallons car les cadres prévus comprenaient 54 francophones et 64 néerlandophones.

De heer Capoen. — Dit is de juiste weergave van de werkelijke verhouding.

M. R. Gillet. — Ne vous excitez pas et laissez-moi continuer. Je vous démontrerai de façon lumineuse que vous êtes dans l'erreur.

Un recours avait été introduit par un agent francophone au Conseil d'Etat qui avait annulé l'arrêté royal en arguant du fait que les cadres ne tenaient aucun compte des données de la région bruxelloise favorables aux francophones.

La haute administration flamande, après cette annulation, a alors proposé de nouveaux cadres portant 55 p.c. d'emplois flamands et 45 p.c. aux francophones, donc plus favorables encore aux Flamands que ceux annulés par le Conseil d'Etat.

L'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique avait été demandé et la section flamande avait donné un accord. La section française avait émis l'avis suivant :

« Considérant que, dans l'état actuel du dossier, les proportions présentées par le ministre des Classes moyennes ne résultent pas d'une application correcte des lois linguistiques et, dès lors, ne sont pas justifiées en droit : considérant qu'en effet les données communiquées laissent apparaître que, dans de nombreux services, le volume des affaires traitées en néerlandais et en français n'est que la conséquence du déséquilibre entre les effectifs en présence et non de l'importance des régions linguistiques ; que les cadres présentés ne font que cliquer l'effectif en place — conséquence d'une politique partisane de recrutement — au mépris de l'importance des affaires à traiter en langue française ; que, dès lors, les critères prévus à l'article 43 des lois linguistiques ne sont pas respectés ; que, par exemple, la différence d'importance entre les cadres français et néerlandais provient notamment des données fournies en ce qui concerne le service « Enquêtes » — 32,1 p.c. aux dites enquêtes et 67,9 p.c. de participants néerlandophones — et que la justification de cette disproportion ne se trouve nulle part ; que cette disproportion résulte d'un

déséquilibre entre les effectifs mis respectivement à la disposition des régions linguistiques ; qu'il est établi que les enquêtes ont été tout à fait insuffisantes en région wallonne, qu'une évolution favorable à cette dernière région se manifeste dans les chiffres — en 1981 62,34 p.c. néerlandophones, 37,66 p.c. francophones — ; que cette évolution prouve à suffisance que l'importance des affaires à traiter en région wallonne n'a pas été prise en considération faute de personnel francophone ; que cette situation, qui se retrouve dans d'autres services, suscite des protestations et une vive contestation dans le personnel francophone de l'Institut ; considérant en outre que, pour Bruxelles-Capitale, les dossiers ont été, dans certains services, systématiquement traités en néerlandais, sans tenir compte de la langue du particulier ; que le ministre ne fournit pas la totalité de la ventilation pour les données relatives à Bruxelles-Capitale ; de sorte que, dès lors, l'importance des affaires découlant de la région de Bruxelles-Capitale n'a pas été prise en considération dans sa totalité et que les intérêts moraux et matériels de la communauté française ont été lésés. »

En conséquence, la section française de la Commission permanente de Contrôle linguistique, par 4 voix contre 1, avait proposé au ministre de répartir paritairement les cadres linguistiques et de procéder à la fixation de critères objectifs avant de modifier cette parité.

Nonobstant tous ces éléments, vous avez suivi l'avis des membres flamands de la Commission de Contrôle linguistique et vous n'avez même pas pris la peine de tenir compte des arguments des membres francophones de cette commission.

Venant de vous, monsieur le ministre, cela me paraît très grave. Car non seulement vous accordez un cadre linguistique plus favorable encore aux néerlandophones que celui qui a été annulé par le Conseil d'Etat, parce qu'il n'était tenu aucun compte des données de la région bruxelloise, mais vous assurez ainsi une flamandisation plus grande d'un institut déjà suffisamment sous la dépendance d'une haute administration qui n'en demandait pas tant.

Je me demande comment vous allez pouvoir vous expliquer à ce sujet et comment vous pourrez justifier votre attitude autrement que par une signature qui vous a échappé et qui vous a été présentée par l'important groupe PVV qui semble faire la loi dans votre cabinet.

Du côté du PRL, ce genre de bavure n'est, hélas, pas la seule. *Le Soir* d'aujourd'hui matin, dans un article parlant de la flamandisation de la diplomatie, tire des conclusions qui concernent votre collègue Mme Mayence. Ces conclusions vous concernent tout autant. Je cite les propos du journaliste : « Mais comment obliger des ministres flamands à respecter la loi, au risque de contrarier les intérêts économiques de la Flandre et de gêner la volonté d'une communauté de dominer l'autre ? Et pourquoi le feraient-ils quand ils bénéficient de la complicité plus ou moins active de ministres francophones ? Il est simple, dans ce cas, de tout minimiser et de parler de polémique stérile déclenchée par tel ou tel irresponsable. »

J'en viens maintenant à un problème qui n'est plus linguistique mais qui concerne essentiellement des mesures aberrantes prises dans le domaine des cotisations sociales. Vous avez instauré une cotisation sociale de solidarité à charge des travailleurs indépendants.

Cette cotisation doit se comprendre dans son principe car elle représente l'équivalent de l'effort demandé aux salariés. Elle aurait pu revêtir différentes formes, mais celle que vous avez imaginée est tout à fait aberrante. Je la résume :

Un travailleur indépendant qui a des revenus pour 1982 supérieurs à 300 000 francs et supérieurs aux revenus de $1981 \times 1,06$ doit payer une cotisation de 3 p.c. sur ses revenus de 1980.

Imaginer cette formule démontre bien une méconnaissance absolue de ce qu'est un commerce indépendant.

Je ne vous en fais pas de reproche, monsieur le ministre, vous n'avez jamais été indépendant. Mais on aurait dû vous expliquer, par des exemples, à quel point on atteint le sommet de la fantaisie. Je vais vous donner un premier exemple qui n'est pas du tout exceptionnel.

Un dirigeant de SPRL fait de bonnes affaires en 1980. En effet, la crise ne l'a pas encore touché, et il tire de son entreprise un bénéfice de 5 millions sur lequel il paie des impôts importants atteignant près de 3 millions. En 1981 la crise arrive — les affaires sont mauvaises —, il est victime d'une faillite d'un de ses clients et il est en perte. C'est normal, il arrive que les indépendants subissent des pertes. En 1982 il opère un redressement et atteint un bénéfice dépassant légèrement 300 000 francs. Il va devoir payer comme cotisation de solidarité 3 p.c. de 5 millions, c'est-à-dire 150 000 francs, représentant la moitié de ce qu'il a gagné en 1982.

L'exemple que je vous donne n'est pas une caricature. C'est l'expression d'une multitude de cas qui se présentent et qui démontrent que faire payer un pourcentage d'un revenu d'une année, deux années après, est du plus haut comique, mais malheureusement c'est aussi très triste pour les indépendants qui se trouvent confrontés à ce problème.

Ne pouvez-vous, et votre gouvernement ne peut-il, une fois pour toute, comprendre que dans la situation d'indépendant, l'annuité budgétaire n'existe pas telle qu'elle a été imaginée par les fonctionnaires et qu'il y a des années bonnes et des années mauvaises?

Je vous invite, monsieur le ministre, très sérieusement, à revoir si possible les arrêtés actuels et dans tous les cas à l'avenir à ne plus imaginer des formules aussi aberrantes.

Telles sont, mesdames, messieurs, les critiques que je voulais émettre à l'occasion de l'examen du budget des Classes moyennes.

Monsieur le ministre des Classes moyennes, j'attends avec beaucoup d'impatience, vos réponses aux deux questions essentielles de mon intervention.

La première: comment justifiez-vous qu'un ministre francophone bruxellois ait pu, d'un trait de plume, accepter une discrimination dont sont victimes les agents francophones d'un parastatal que vous contrôlez? Comment avez-vous pu le permettre, alors que vos prédécesseurs francophones ne l'avaient pas osé? Quelle justification allez-vous apporter ici à tous les agents francophones qui, réunis au sein de l'Association des agents francophones des services publics, sont consternés par l'attitude d'un ministre bruxellois francophone?

Comment allez-vous justifier votre attitude à cette tribune?

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Voici ma deuxième question, monsieur le ministre: pouvez-vous comprendre que les travailleurs indépendants ne sont pas des fonctionnaires, qu'ils sont victimes de la crise, qu'ils connaissent des années de réussite et des années beaucoup moins bonnes? Il serait donc aberrant de les pénaliser pour une année bénéficiaire alors que l'année suivante se clôturera peut-être en perte.

Je vous demande de le comprendre. J'attends avec curiosité les réponses que vous fournirez sur ces deux points. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1982

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN VOOR HET BE- GROTINGSJAAR 1982

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi relatif au budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1982.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1982.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem voor een beroep op het reglement.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, sta mij toe en beroep te doen op artikel 25, 2°, van ons reglement en een wijziging in de werkzaamheden voor te stellen.

Vorige week donderdag heb ik erop gewezen dat de Senaat niet in het bezit is van alle gegevens waarover hij moet beschikken om met kennis van zaken over de begroting van het ministerie van Verkeerswezen te kunnen stemmen. Ik heb gevraagd dat de minister de buitensporige wedden van bepaalde ambtenaren bij Sabena en de NMBS zou bekendmaken.

Ik stel met tevredenheid vast dat de minister ons een heel eind weegs is tegemoetgekomen en dat hij beloofd heeft deze cijfers vertrouwelijk bekend te maken aan de commissie voor de Infrastructuur. Ik dank hem daarvoor.

Het spreekt echter vanzelf, mijnheer de Voorzitter, dat wij deze cijfers moeten kennen vóór de stemming van de begroting van Verkeerswezen 1982 en niet daarna.

Daarom stel ik voor de stemming te verdagen tot wanneer de commissie in het bezit is van deze vertrouwelijke gegevens die de minister beloofd heeft te zullen verstrekken. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige socialistische banken.*)

De heer Wyninckx. — Zeer juist.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, zoals de heer Van Ooteghem het zegt, heb ik donderdagavond op zijn vraag geantwoord, verwijzend naar een voorgaande dat wij kennen.

Indertijd werd tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat een commissie opgericht bestaande uit afgevaardigden van de belangrijkste fracties, die de hulp aan de bedrijven mocht kennen en die onder voorwaarden van vertrouwelijkheid deze eventueel kon onderzoeken. Ik heb een gelijkaardige procedure gesuggereerd tijdens het debat van vorige week. Ik vind het goed dat ten overstaan van een privé-maatschappij die Sabena dan toch is, de weddebedragen van haar hogere leiding of de verantwoordelijken niet worden wereldkundig gemaakt in de Senaat of in de openbare opinie worden uitgestrooid, maar dat vertrouwen schenkend aan de geheimhouding door de commissie, de cijfers daar worden meegedeeld.

Ik zie dus niet in waarom de stemming over de begroting zou moeten worden verdaagd. Ik ben ervan overtuigd dat de heer Van Ooteghem vertrouwen heeft in mijn woorden.

De Voorzitter. — Handhaaft u uw voorstel, mijnheer Van Ooteghem?

De heer Van Ooteghem. — Ja, mijnheer de Voorzitter.

Ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur la proposition de M. Van Ooteghem.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van de heer Van Ooteghem.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

79 votent non.

79 stemmen neen.

53 votent oui.

53 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, la proposition n'est pas adoptée.

Derhalve is het voorstel niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bock, Califice, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Février, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche,

MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Canipel, Capoen, Coppens, De Baere, de Bruyne, Debusseré, de Clippele, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Egelmeeers, Eicher, Goossens, Hancké, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lagasse, R. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Matthys, Mouton, Paque, Pecriaux, W. Peeters, Mme Pétry, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Trussart, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. R. Gillet, Grosjean et R. Maes.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer R. Maes. — Ik ben afgesproken met de heer Daems.

M. Grosjean. — J'ai pairé avec M. Gramme.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je me suis abstenu parce que je désire demander au ministre et à la majorité à quel moment celle-ci se décidera à être en nombre au moment du vote. En effet, cela ne s'est pas produit une seule fois depuis la rentrée parlementaire. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget du ministère des Communications.

We gaan over tot de stemming over het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Verkeerswezen in zijn geheel.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

79 votent oui.

79 stemmen ja.

52 votent non.

52 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bock, Califice, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opendbosch, MM. Doumont, Févriér, François, Friederichs, Geens, Gerits, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Dael, Vandenabeele, Van den Broeck, Vander-

borcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Canipel, Capoen, Coppens, De Baere, de Bruyne, Debusseré, de Clippele, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Egelmeeers, Eicher, R. Gillet, Goossens, Hancké, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lagasse, R. Leclercq, Luyten, Matthys, Mouton, Paque, Pecriaux, W. Peeters, Mme Pétry, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Tussart, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye et Vercaigne.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Gijs, Grosjean, Mme N. Maes, MM. R. Maes et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Roland Gillet heeft onderstreept wat ik tijdens de vorige vergadering en ook vandaag te 14 uur bij het begin van deze vergadering reeds heb gezegd: eens te meer is een begroting aangenomen enkel en alleen omdat de oppositie zo fair was, in het halfrond te blijven. (*Applaus op de socialistische banken en op de banken van de Volksunie en het FDF.*)

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, ik kon tijdens het debat over de begroting van Verkeerswezen niet aanwezig zijn wegens het energiedebat. Ik wil desalniettemin mijn grote verwondering uitdrukken over recente persberichten nopens de voorgenomen wijziging van de toegelaten snelheid op autosnelwegen en andere wegen.

Mijnheer de minister, in de commissie die zich bezighoudt met het energiebeleid, horen wij zo vaak dat deze regering nog altijd meent dat het petroleumverbruik moet worden verminderd. Een van de redenen voor het invoeren van de snelheidsbeperking was de rationalisatie van het energieverbruik, die ons allen hier zo aan het hart ligt. Bovendien staat het niet alleen ontegensprekelijk vast dat een hogere snelheid een hoger energieverbruik meebrengt, maar ook dat de vermindering van de snelheid een aanzienlijke vermindering van het aantal dodelijke slachtoffers tot gevolg heeft. Er wordt geschat dat door uw maatregelen 10 pct. meer doden zullen vallen. Ik kan hiervoor niet de verantwoordelijkheid nemen in een tijd dat wij in al onze gemeenten een toenemende zorg vaststellen voor de verkeersveiligheid en een toenemende afkeuring van verkeersmaniaken. Ik zal mij tegen dit beleid verzetten. (*Applaus op de banken van de Volksunie, het FDF en op de socialistische banken.*)

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om dezelfde reden. Wij hebben vertrouwen in de minister en zijn beleid. Wij zijn echter verwonderd via de massamedia te moeten vernemen dat de minister overweegt de maximumsnelheid op autosnelwegen op te drijven. Deze maatregel, die zoals uiteengezet niet alleen met energiebesparing, maar ook met mensenlevens te maken heeft, is zo belangrijk dat ik de minister wil vragen geen beslissing te nemen zonder eerst in het Parlement hierover een bespreking te houden. In dit vooruitzicht heb ik mij onthouden. (*Applaus op talrijke banken.*)

De Voorzitter. — Ik veronderstel dat de andere leden zich onthouden hebben om de eerder opgegeven redenen. (*Instemming.*)

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN
HET MINISTERIE VAN MIDDENSTAND VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Voortzetting van de algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE
DES CLASSES MOYENNES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE
1982

Continuation de la discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij zetten de behandeling voort van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Middenstand voor 1982.

Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, de minister heeft gebruik gemaakt van de bespreking van de begroting van Middenstand in de commissie voor het Bedrijfsleven van de Kamer om zijn beleid toe te lichten.

Volgens het verslag heeft de minister gezegd dat zijn opdracht dubbel is. Ten eerste, wil hij de verdediger en woordvoerder zijn van de belangen van de middenstand en de KMO binnen het algemeen beleid van de regering. Zijn tweede opdracht betreft een meer specifiek beleid ten aanzien van de KMO en de middenstand dat hij in drie doelstellingen heeft samengevat. Ten eerste, het economisch, sociaal en administratief milieu bevorderen met het oog op de tewerkstelling en de investeringen. Ten tweede, het ter beschikking stellen van een aantal instrumenten die de ontwikkeling van de zelfstandigen en de KMO in de hand moeten werken.

De heer Bascour, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Ten derde, het behoud — ik hoop dat het uitbreiding wordt — van een degelijke sociale zekerheid.

Wanneer wij het aldus toegelicht beleid ontleden, moeten wij vaststellen dat in deze intenties niets nieuws steekt, en zeker niets revolutionair. Het zijn krachtlijnen die al vele jaren geleden zijn uitgetekend en herhaald.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Je l'ai dit d'ailleurs.

De heer Capoen. — Het doet ons toch genoeg vast te stellen dat u van plan bent de zaken praktisch en pragmatisch aan te pakken.

Volgens het verslag is het uw bedoeling de knelpunten die de middenstand en de KMO reeds jaren bezighouden, weg te werken, waar het gaat om praktische, eenvoudige en soms politieke beslissingen. Ik verklaar mij nader.

Bij de eerste doelstelling, namelijk de vermindering en vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen en formaliteiten, kan het voor buitenstaanders nogal verwonderlijk lijken dat de minister dit ziet als een prioriteit. Hij heeft deze wens van de middenstandsvertegenwoordigers overgenomen. Wie dagelijks of regelmatig in contact komt met kringen van zelfstandigen en kleine ondernemers weet dat de formaliteiten, de paperassen en administratieve verplichtingen en de vele bijkomende controles als een zware belasting wegen op de zelfstandige ondernemers. De minister heeft dan ook de daad bij het woord gevoegd en een nieuwe speciale commissie opgericht belast met de studie en controle van de vermindering en vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen opgelegd aan zelfstandigen en KMO. Wij kunnen dat initiatief alleen maar toejuichen.

Wij hopen dat deze commissie niet hetzelfde lot zal zijn beschoren als de gelijkaardige commissie opgericht in 1975, waarvan kwade tongen beweren dat zij met haar werkzaamheden verstrikt en verstrikt is geraakt in de vele formaliteiten.

Een tweede doelstelling geldt het ter beschikking stellen van een aantal technische instrumenten om de ontwikkeling van de zelfstandigen en de KMO in de hand te werken. Er zijn een aantal praktische voorstellen. Eerst wordt een wetsontwerp tot vaststelling van een speciale vennootschapsvorm voor een eenpersoonszaak met beperkte aansprakelijkheid aangekondigd. Dat wetsontwerp van u, mijnheer de minister, en van uw collega Gol zou reeds ten minste éénmaal besproken zijn in de kabinetsraad. Graag kregen wij een stand van zaken over het verloop van deze besprekingen. Tevens dringen wij nogmaals aan op een eenvoudige administratieve formule en op het vermijden van de aanstelling van een commissaris of een andere persoon uit de administratie die zou moeten worden betrokken bij deze vennootschapsvorm.

Een tweede doelstelling is de verbetering van de rechtszekerheid van de zelfstandigen. Dat zou inderdaad moeten gebeuren. Wij denken hier aan enkele moeilijkheden die zich bijna dagelijks voordoen.

Zo is er de schadeloosstelling in geval van grote openbare werken of privé-werken, waarbij heel wat zelfstandige zaken soms voor vele jaren een grote nadelige invloed ondergaan met soms als ultiem gevolg een faillissement. Het schijnt dat u het voornemen hebt, samen met andere betrokken departementen daarvoor een oplossing te zoeken en dat men het principe van schadeloosstelling zou invoeren. Ook dit voornemen kunnen wij alleen maar toejuichen en wij hopen dat u samen met de betrokken departementen vlug een gunstige oplossing zult vinden.

Een ander probleem is dat van de schuldvorderingen op de overheid. Uit contacten met KMO weten wij dat er steeds grotere vertragingen worden genoteerd in de betalingen van de overheid voor gepresteerde werken. Dat is uiteraard te wijten aan de budgettaire moeilijkheden van deze regering maar wij moeten er toch de nadruk op leggen dat een dergelijke situatie onhoudbaar is voor kleine ondernemingen die gewoonlijk niet de financiële draagkracht hebben om maanden, soms jaren, te wachten op de volledige uitbetaling van de gepresteerde diensten. Ook hier dringen wij aan op een spoedige oplossing. Wij weten wel dat dit niet alleen van uw goede wil afhangt en dat ook andere ministers erbij betrokken zijn. Toch vragen wij daarvoor uw aandacht.

Een ander probleem waardoor de rechtszekerheid van zelfstandigen en KMO gevoelig kan verbeteren — hun bestaan wordt er zelfs vaak door in het gedrang gebracht — is het steeds maar meer uitbreiding nemen van alternatieve distributiekanaalen. Ik denk hier aan verkoop in fabrieken, in scholen, aan koopjesreizen, aan boerenmarkten en andere verkopen buiten de normale kringloop.

De KMO en zelfstandigen staan vrijwel machteloos tegenover deze zogeheten alternatieve distributiekanaalen en zij zijn ook in veel gevallen het grote slachtoffer. Vooral sommige categorieën van zelfstandigen krijgen het zwaar te verduren door deze praktijken. Een herziening in dit verband van de wet op de handelspraktijken is zeer dringend, te meer daar de alternatieve distributievormen wegens de aanhoudende economische crisis een zeer grote uitbreiding kennen.

Terloops wil ik herinneren aan de uiteenzetting van collega Decoinck die gesproken heeft over de problemen van de zelfstandige bierhandelaars. Bij een herziening van de wet op de handelspraktijken moet beslist ook dit probleem worden bestudeerd. Door het systeem van verkoop in *discounts* en grote warenhuizen kunnen de zelfstandige bierhandelaars inderdaad niet meer op een ernstige basis mededingen aangezien zij hun bier moeten inkopen tegen prijzen die hoger liggen dan de verkoopprijzen in de grote warenhuizen en de *discounts*. Een herziening van de wet op de handelspraktijken is dus om verschillende redenen dringend noodzakelijk.

Een ander probleem waarmede de middenstanders meer en meer worden geconfronteerd, is het sluikwerk. Ook hier is de economische crisis de stimulans tot meer sluikwerk. Vele categorieën van zelfstandigen zijn daarvan het grote slachtoffer. Ook in deze materie is dringend een reglementering noodzakelijk om paal en perk te stellen aan bepaalde praktijken.

Een kwestie die daarbij in zekere mate aansluit is de toegang tot het risicodragend kapitaal. In het verslag kunnen wij lezen dat de sociale-solidariteitsbijdrage van de middenstanders zal worden gestort in een participatiefonds waarvan de middelen zullen worden aangewend voor het herstel van de KMO. Er blijven toch nog enkele punten onduidelijk. Wellicht kon de minister in de commissie nog geen volledige klaarheid scheppen omdat bepaalde zaken nog niet volledig waren uitgepraat in regeringskringen. Misschien is dit vandaag wel mogelijk. Wij hadden graag meer toelichting over de aanwending van de solidariteitsbijdrage en vooral over de manier waarop de zelfstandigen en de kleine ondernemers toegang zullen hebben tot dit fonds.

Een derde doelstelling is het behoud van de sociale zekerheid. Zoals ik reeds in mijn inleiding heb gezegd, hoop ik dat het niet alleen een behoud zal zijn maar een uitbreiding. Hoewel de minister niet rechtstreeks bevoegd is voor alle takken van de sociale zekerheid, valt het globaal sociaal statuut van de zelfstandigen onder zijn verantwoordelijkheid.

Een eerste punt betreft de kinderbijslagen. In het verslag van de Rijks sociale-Zekerheid voor 1981 kunnen wij lezen dat de sector van de kinderbijslagen afsluit met een boni van 1 miljard frank. In dat licht herhalen wij de vraag die wij vroeger ook al hebben gesteld. Wanneer zal men komen — met dit overschot moet dit toch mogelijk zijn — tot gelijke kinderbijslagen voor ieder kind, ook voor het eerste kind van de zelfstandigen?

Ten tweede, wanneer komt er een uitkering van de gezinsvakantiebijslag voor de kinderen van zelfstandigen. Voor een regering die het etiket wenst te dragen van kind- en gezinsvriendelijk te zijn, moet het een eerste prioriteit zijn om alle discriminaties op dat stuk

weg te werken en niet meer de overschotten van het kinderbijslagfonds aan te wenden om de tekorten in de pensioensector aan te zuiveren.

Wat de pensioenen zelf betreft, en hoewel de minister ter zake niet meer bevoegd is, menen wij in het kader van dit debat toch enkele vragen te moeten stellen.

Er rijzen steeds meer vragen in verband met de voorwaarden die worden gegeven door de privé-verzekeringssystemen en door de sociale-verzekeringssystemen met betrekking tot een aanvullend pensioen. In de meeste gevallen worden door eerstgenoemde systemen gunstiger voorwaarden verleend dan door de sociale-verzekeringssystemen. Heel wat organisaties vragen zich af of het aanvullend pensioen niet gewoon een koehandel aan het worden is en als alibi gebruikt wordt door deze regering om fundamenteel niets meer te moeten wijzigen aan het officieel pensioenstelsel van de zelfstandigen.

De heer Van In. — Zeer juist!

De heer Capoen. — Wij dringen bij de minister erop aan om toch iets te doen voor het pensioen van de zelfstandigen, vooral nu blijkt dat het gezinspensioen van een zelfstandige op jaarbasis ruim 15 000 frank lager ligt dan het gewaarborgd inkomen. Is het niet mogelijk, nu ook het structureel evenwicht in de pensioensector is bereikt — zoals vermeld in het jaarverslag 1981 van het RSZ —, de pensioenen in de sector van de zelfstandigen op te trekken?

Aansluitend bij de bespreking van het sociaal statuut van de zelfstandigen, en om te eindigen met dit hoofdstuk, wensen wij de nadruk te leggen op een ander probleem, namelijk dat van de herziening van de sociale zekerheid, meer bepaald haar fiscalisering of althans haar gedeeltelijke fiscalisering. Dit zou de arbeidsintensieve bedrijven op gelijke voet plaatsen met de kapitaalintensieve bedrijven. Zoals het stelsel thans is opgevat, wordt aan de kleine bedrijven die verscheidene arbeiders tewerkstellen een enorm zware last opgelegd. Een fiscalisering zou op dat punt veel verhelpen en onder andere tot gevolg hebben dat de KMO minder administratief werk hebben te verrichten, wat zeker de tewerkstelling zou bevorderen. Wij vragen dus nogmaals, zoals reeds vele jaren geleden, een fiscalisering van het bedrag bestemd voor de sociale zekerheid.

Voorts wil ik nog wijzen op een actueel probleem dat de zelfstandigen ten zeerste bezighoudt, namelijk dat van de werktijdverkorting. Het moet voor de minister duidelijk zijn dat de werktijdverkorting niet zomaar kan worden ingevoerd in een KMO, maar dat men rekening moet houden met de specifieke problemen waarmee een KMO te kampen heeft. In dit verband stellen wij vast dat in het kader van het sociaal overleg tot op heden de KMO en de zelfstandigen onvoldoende aan hun trekken zijn gekomen. De minister moet ernaar streven dat de KMO op een daadwerkelijke manier vertegenwoordigd zijn in het sociaal overleg en in alle overlegorganen van het sociaal en het economisch leven.

Over de fiscale controle is ook heel wat beroering ontstaan bij de middenstand toen vernomen werd dat de minister van Financiën van plan is de controletermijn te verlengen van drie tot vijf jaar. Zulks zou dan gebeuren in het kader van de bestrijding van de fiscale fraude.

Ook wij zijn van mening dat de fiscale fraude moet worden bestreden, maar deze bestrijding mag de rechtszekerheid van de kleine ondernemingen niet in het gedrang brengen. Immers, de zelfstandige of het klein bedrijf dat een vereenvoudigde boekhouding voert, bevindt zich in een nadelige positie tegenover de belastingcontrole, want deze vereenvoudigde boekhouding maakt het niet altijd gemakkelijk om de rekeningen te doen aanvaarden. Indien men de controleperiode opvoert tot vijf jaar, zal blijken dat de kleine ondernemer eens te meer het weerloze slachtoffer is van de administratie van de fiscus.

Mijnheer de minister, mogen wij u vragen dat u bij uw collega van Financiën zou bemiddelen opdat deze termijn, zeker niet voor de kleine ondernemingen, tot vijf jaar zou worden verlengd. Wij zijn ervan overtuigd — en dit moet ook uw mening zijn — dat deze verlenging niet noodzakelijk is om de fiscale fraude adequaat aan te pakken. Er zijn andere middelen genoeg om hetzelfde resultaat te bereiken.

Enkele woorden over de inlevering door de zelfstandigen. Enkele weken geleden hebben wij in de kranten kunnen lezen dat het gemiddeld inkomen van de zelfstandigen onder het interprofessioneel gemiddelde ligt. Toch moeten de zelfstandigen heel wat inleveren, onder meer vijfhonderd frank op de maandelijkse kinderbijslag. De verrekking van die inlevering, de eventuele terugstorting van dit bedrag, zal maar kunnen gebeuren na het afsluiten van het boekjaar 1982, dus in de loop van 1983 of misschien zelfs maar in 1984.

Is het niet mogelijk ter zake een passende maatregel uit te vaardigen, waardoor een zelfstandige die beneden een bepaald minimum-inkomen blijft van deze inlevering wordt vrijgesteld? Kan het desbetreffend koninklijk besluit niet in die zin worden aangepast?

In verband met de steunmaatregelen bij een eerste vestiging van een zelfstandige en andere aanvullende premies hebben wij in de media vernomen dat deze maatregelen op 1 juni 1982 om budgettaire redenen werden opgeschort. Mijnheer de minister, dit komt paradoxaal over in deze tijd van werkloosheid. Bovendien treft men een dergelijke maatregel precies voor een groep ondernemingen die bewezen heeft dat zij in deze periode van crisis tamelijk goed standhoudt en zelfs de werkgelegenheid in een zekere mate heeft kunnen uitbreiden. Dan is het toch spijtig dat de regering, juist om budgettaire redenen, tot die opschorting overgaat terwijl zij met miljarden morst in de staalnijverheid. Het komt dan ook niet als ernstig over als men daarbij zegt dat de gewestelijke executieven deze maatregelen eventueel zullen verder zetten. U weet dat de gewestelijke executieven halfweg het jaar dergelijke zaken niet meer kunnen overnemen, niet alleen omdat ze niet ingeschreven zijn in de begroting, maar ook omdat de centrale regering zeer karig is met de middelen die ze verschaft aan de executieven.

Wat de staatssteun aan de bedrijven betreft, hebben wij in de krant gelezen dat een grote middenstandsorganisatie nogal verbolgen is over de bestaande willekeur bij de behandeling van de desbetreffende dossiers. Vooral bij het Fonds voor humanisering van de arbeidsvoorwaarden blijkt dat sommige dossiers op zeer onregelmatige wijze worden behandeld.

Er zijn verscheiden klachten die blijkbaar gegrond zijn. Zo zijn er, bijvoorbeeld, zes Waalse dossiers die niet binnen de gestelde termijn werden ingediend, maar die toch al werden afgehandeld, hoewel er op de 2 500 regelmatige aanvragen 1 100 gewoonweg niet werden behandeld. Bij de 1 400 dossiers die wel werden behandeld stelt men de grootste willekeur vast in verband met de datum van de aanvraag. Dossiers ingediend in 1982, bijvoorbeeld, zijn soms reeds afgehandeld terwijl dossiers ingediend in 1978 en 1979 nog niet eens ter sprake zijn gekomen.

Er is nog een grotere discriminatie. Dossiers ingediend door kleine bedrijven hebben vrijwel geen enkele kans op een goede afloop.

Mijnheer de minister, wij dringen hier aan opdat u in deze gelegenheid de belangen van de KMO zou verdedigen, wat toch uw taak is. Wij vragen met nadruk een vlotte en regelmatige behandeling van de dossiers van kleine bedrijven.

Om te besluiten, nog het volgende.

Bij de bespreking van deze begroting stellen wij vast dat de middelen toegekend aan het ministerie van Middenstand niet in verhouding zijn tot het belang van de zelfstandigen en de KMO in het sociaal en economisch leven. Deze middelen laten de minister dan ook niet toe het gewenste dynamisch beleid te voeren. Bovendien is de maximale expansie van de KMO niet mogelijk omdat er nog altijd te veel echte kansen onbenut blijven, of gewoonweg onmogelijk worden gemaakt. Wij denken, onder meer, aan de onmogelijkheid van een reële toegang tot het risicodragend kapitaal, de nog steeds onvoldoende kansen voor de KMO om deel te hebben aan de uitvoermogelijkheden, de praktische onmogelijkheid om toegang te krijgen tot de resultaten van het wetenschappelijk onderzoek, het steeds nog niet voldoende aan bod komen van de KMO voor overheidsopdrachten. Dit alles valt des te meer te betreuren in deze tijd van crisis, omdat juist de zelfstandigen en de KMO een belangrijke bijdrage kunnen leveren om de tewerkstelling op te voeren. Inderdaad, mijnheer de minister — dat is een allusie op wat u in de Kamercommissie hebt gezegd — niemand betwist nog het belang van de zelfstandigen en de KMO in het sociaal en economisch leven van het land, maar niet iedereen trekt de gewenste conclusie uit deze vaststelling. Ook deze regering niet, naar de mening van de Volksunie. Daarom zal de Volksuniefractie uw begroting niet goedkeuren. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, devant la situation économique du pays, situation que nous connaissons fort bien, toutes les initiatives qui peuvent stimuler l'emploi, la rénovation de l'appareil industriel, nos exportations, sont certainement les bienvenues, d'où l'importance du budget des Classes moyennes dont l'objectif principal doit être, et il l'est d'ailleurs, monsieur le ministre, le soutien aux petites et moyennes entreprises et aux travailleurs indépendants.

Mieux que les grandes, les petites et moyennes entreprises ont fait face à la crise, comme en témoignent d'ailleurs les chiffres donnés

par le ministre dans son exposé devant la commission de la Chambre.

Il est même heureux de pouvoir constater qu'en dépit de la crise, des particuliers ont eu le courage, je dirais même l'audace, d'entreprendre. Ce qui prouve que, même à l'époque désenchantée que nous vivons aujourd'hui, l'esprit d'initiative n'est pas mort dans notre pays.

Nous voudrions profiter de la discussion du budget des Classes moyennes au Sénat pour émettre quelques considérations et exprimer quelques vœux.

En tout premier lieu, il ne peut être nié par personne que la bureaucratie et la paperasserie constituent un frein aux initiatives des jeunes qui se sentent tentés ou qui, par goût personnel, voudrait se lancer dans des activités artisanales et commerciales indépendantes.

Je crois que la politique qui convient le mieux dans ce secteur doit être une politique de libération des handicaps inhérents à la nature même de la petite et moyenne entreprise et du travailleur indépendant.

En effet, si la petite taille d'une entreprise est source de conséquences positives comme la souplesse de fonctionnement et l'adaptabilité rapide à l'évolution du marché, elle peut être aussi à l'origine d'inconvénients majeurs auxquels il importe de porter remède.

Un de ces premiers handicaps est cette abondance de paperasserie et de formalités administratives de toutes sortes qui transforment souvent le chef de PME en collaborateur obligé et gratuit de l'administration. Que ce soit avant de s'installer ou au cours de son activité, le chef d'entreprise doit se soumettre à toute une série de démarches, doit remplir toute une série de formulaires dont le nombre ne fait que croître s'il devient employeur. Si, dans une grande entreprise, on peut se permettre de payer un employé, voire de mettre sur pied un service où l'on ne s'occupe que de cela, la situation est tout à fait différente dans la PME. En effet, son chef est à la fois producteur, vendeur, responsable du personnel, chef d'atelier. Il concentre sur lui toutes les fonctions de l'entreprise et il faut quand même bien constater que sa tâche principale est de produire et de vendre et que, trop souvent, il est obligé de négliger ces fonctions pour remplir des formulaires qui finiront dans une armoire. Puis-je rappeler à cet égard cette remarque d'un auteur célèbre : « Et la vie se fige où la loi se dresse » ?

Vous avez installé récemment, monsieur le ministre, la commission pour les simplifications administratives. J'espère qu'elle connaîtra un sort meilleur que la commission créée précédemment en 1975 et qui avait cessé volontairement ses activités faute d'avoir vu une suite sérieuse réservée à ses avis. Nous serions très heureux si vous pouviez, à l'occasion de la discussion de votre budget, dresser un premier bilan d'un mois et demi d'activité de la commission; nous souhaiterions également être informés de l'attitude que comptent adopter les pouvoirs publics à son égard.

Les complications administratives ne concernent pas uniquement les formulaires de déclaration ONSS ou les procédures d'introduction de telle ou telle licence. La réforme institutionnelle qu'a connue le pays a entraîné un éparpillement des compétences relatives aux classes moyennes et aux travailleurs indépendants.

Il n'est pas toujours facile pour un spécialiste de trouver sa voie dans le dédale des compétences nationales, régionales ou communautaires. Que dire alors du travailleur indépendant qui, quasi quotidiennement, doit s'adresser à différentes autorités ou lorsqu'il s'agit d'une petite entreprise dont le chef est l'homme-orchestre dont je vous parlais, il y a un instant ?

Nous souhaiterions donc que vous puissiez nous faire part de la manière dont les compétences relatives aux classes moyennes ont été réparties entre les différents pouvoirs de notre pays.

Libérez donc, monsieur le ministre, l'activité qui crée, qui invente, qui produit et qui construit.

Un second handicap du travailleur indépendant et de la petite et moyenne entreprise est son manque de surface financière comme son manque de garanties si on désire contracter un emprunt. La loi de 1978 prévoit, bien entendu, toute une série de mesures destinées à combler partiellement ce handicap. Mais ne pensez-vous pas qu'un nouvel effort devrait être accompli en ce domaine, tant en vue d'améliorer les instruments existants, comme la subvention d'intérêt ou la prime en capital, que de créer de nouveaux types d'incitants mieux adaptés aux exigences de notre époque difficile ?

Nous aimerions dès lors que vous fassiez part de vos intentions en cette matière.

Je constate, enfin, que lorsqu'on parle des classes moyennes ou des PME, on vise surtout la petite et la moyenne entreprise et même la petite et la moyenne industrie.

Je voudrais quand même insister pour que l'on oublie pas ceux que l'on qualifie généralement d'artisans et qui, dans nos villes comme dans nos campagnes, jouent un rôle essentiel pour notre bien-être et pour notre prospérité.

Il serait dommage de les oublier parce que, en général, ils n'occupent pas de personnes ou au maximum un ou deux travailleurs salariés. Les services qu'ils rendent à la population sont précieux. Nous croyons qu'il faudrait absolument encourager leur développement.

Nous vous remercions pour le travail que vous, votre cabinet et votre administration, avez effectué au profit des classes moyennes.

Nous insistons pour que, davantage encore et tous ensemble, nous puissions vous donner et nous donner les moyens de promouvoir les petites et moyennes entreprises, le travail artisanal et celui de tous ceux qui créent, inventent et produisent pour le bien-être de notre pays, pour notre avenir. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Debussère.

De heer Debussère. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, normaal had ik opmerkingen willen maken bij de begroting van Middenstand. Na al wat hier de laatste dagen echter is gebeurd, heb ik mij bedacht. Als gemeentelijk mandataris heb ik steeds eerbied opgebracht voor de beide wetgevende vergaderingen in ons land. Nu ik persoonlijk gedurende bijna één jaar tot één dezer Kamers behoort en aldus de werking hiervan heb kunnen volgen, vooral de jongste drie weken, waarbij hoofdzakelijk de verschillende begrotingen van 1982 werden behandeld, moet ik met spijt en ergernis verklaren, beschaamd te zijn over mijn lidmaatschap van de Senaat. Op een ogenblik dat de financiële, economische en sociale toestand van ons land de meest dramatische vorm heeft aangenomen, — om niet te moeten zeggen dat ons land failliet is —, wordt op de meest lichtzinnige manier de ene begroting na de andere op een drafje afgehandeld. Het tijdstip en de manier waarop dit gebeurt getuigen van de grootste zin van onverantwoordelijkheid, zowel van de ministers als van de leden van de Senaat, behorend tot de regeringspartijen.

Eerst en vooral is er het tijdstip: Ik verval in herhaling, wanneer ik beweer dat de begrotingen voor het Parlement moeten komen, vooraleer het begrotingsjaar is aangevangen. Iedere goede bedrijfsleider, hoe groot of hoe klein zijn bedrijf ook zij, weet dat een degelijk financieel plan, de toekomst en het voortbestaan van zijn bedrijf kan verzekeren. Dit financieel plan zal de leidraad zijn om het komende jaar een degelijke winst te maken, of zoals het de jongste jaren in veel bedrijven het geval is, om de schade, veroorzaakt door de crisis, tot een minimum te beperken. Een bedrijf zonder degelijk financieel plan is in de kortste keren failliet, en de zaakvoerders worden terecht wegens wanbeheer vervolgd en gestraft. Welnu, mijnheer de minister, een begroting is het financieel plan van uw departement, van uw bedrijf. Dat financieel plan, deze begroting, wordt opgemaakt vooraf; wat achteraf komt is de balans. Ik heb hier al horen verklaren dat men niet tijdig gereed kan komen. Ik vraag me af waarom. Toch geen gebrek aan personeel, veronderstel ik: u, mijnheer de minister en uw collega's beschikken over een leger ambtenaren, bijna zo groot als het leger van Napoleon. Verder houdt de vergelijking op, want die Napoleon met zijn leger, zij het dan nog te paard en te voet, slaagde erin bijna de gehele wereld te veroveren, terwijl uw leger ambtenaren, uitgerust met de meest gesofistikeerde apparatuur, niet in staat zou blijken tijdig de begrotingen op te stellen. Of is deze laattijdigheid gewild en bedoeld? Ik ben ervan overtuigd dat dit laatste het geval is; omdat het de jongste jaren met alle regeringen dezelfde weg opging. Het was en het is de ideale manier om op bedekte wijze over volmachten te beschikken, die achteraf op de meest slaafse wijze worden goedgekeurd door Kamer en Senaat omdat het niet anders meer kan. *Contra factum, nullum argumentum!*

Welnu, tot dergelijke hypocrisie wil ik mij niet verder meer lenen en iedere goedmenende burger in dit land kan dat niet meer nemen. Wegens wanbeheer zal men u ooit ter verantwoording roepen.

Dan is er nog de manier waarop de begrotingen worden behandeld.

Als lid van de commissie voor Landbouw en Middenstand had ik gehoopt dat ten minste daar beide begrotingen door de betrokken ministers zouden worden voorgebracht en in min of meer grove trekken uitleg zou worden gegeven. Helaas, hoe ijdel is ook die

hoop gebleken. Wij hebben het raden naar alles en voor nieuwelingen zoals ik blijven die begrotingen één grote duisternis, bezaaid met cijfers en getallen, even astronomisch als de stelsels in de melkweg. Tijdens de bespreking zelf in dit halfroond acht de heer of mevrouw de minister het soms nog tot zijn waardigheid hier even te verschijnen, opdat de luttele aanwezigen toch nog van zijn bestaan verwittigd zijn.

Wanneer dan toch een of andere heer senator de euvels moet opbrengen een begroting te bestuderen, mag hij hier zijn bevindingen mededelen in het ijle en het vacuüm van dit prachtige halfroond. Geen 10 pct. van de senatoren is aanwezig en de minister zelf is vaak druk bezet met andere dossiers, die blijkbaar belangrijker zijn dan zijn begroting, zijn financieel plan. Ik zou met Gezelle kunnen zeggen: «Geen mens en is, geen levend herte wakker.» De overmoed, de onverantwoordelijkheid, de grenzeloze minachting voor de burger van dit land, de onverschilligheid van de leden van de meerderheid wordt zelfs zover gedreven, dat ze bij de stemmingen van die begrotingen het niet meer nodig achten aanwezig te zijn, zodat reeds meerdere malen, zonder de medewerking van de oppositie, die begrotingen niet zouden zijn goedgekeurd. Hoe beschamend en schandelijk dit ook allemaal is, toch valt het nog enigszins te begrijpen aangezien de achtbare heer minister in de vaste overtuiging is dat de parlementsleden reeds alles hebben vernomen langs pers, radio en TV. Dat zijn trouwens de enige plaatsen waar de ministers hun belangrijke beslissingen mededelen. Het Parlement en de rest kan stikken.

M. Eicher. — Bravo!

De heer Debusseré. — Zoals 2000 jaren geleden kunnen we met Cicero nog zeggen: *Quousque tandem, Catilina, abutere patientia nostra?* (Gelach.)

Dames en heren ministers, waarde collega's, hoe schrijnend en beschamend dit voor onze democratie ook moge klinken, ik vraag u in alle ernst: is het niet meer dan tijd dat de Wetgevende Vergadering de wet eerbiedigt en naleeft? Kan dat niet, dan gaat diezelfde democratie binnen de kortste keren naar de haaien en zijn wij rijp voor de dictatuur.

Mijnheer de Voorzitter, toen ik een jaar geleden als pas verkozen senator de eed heb afgelegd, had ik de vaste overtuiging en de wil mijn volk te dienen. Ik eis dat dit gebeurt op een ernstige en waardige manier, en dat u op de een of andere manier aan de hypocrisie, die hier nu hoogtij viert, een einde maakt. (Applaus op de banken van de Volksunie, het VDF-RW en op de socialistische banken.)

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, het is de gewoonte dat men de spreker feliciteert voor zijn *maiden-speech*.

De Voorzitter. — Ik geloof dat u al gefeliciteerd werd. Ik wens niet in herhaling te vervallen.

Het woord is aan de heer Lagae.

De heer Lagae. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik wil in aansluiting bij het verslag over de begroting van Middenstand en meer bepaald in verband met het stuk op bladzijde 32 een opmerking maken.

De leden van de Kamercommissie hebben de minister onderzocht over de maatregelen met betrekking tot het sluiwerk.

Mijnheer de minister, ik ben ervan overtuigd dat u niet behoort tot degenen die geloven dat men door de bestrijding van het sluiwerk belangrijke wijzigingen kan verwachten voor de tewerkstelling en de werkloosheid in ons land. U weet voldoende dat het niet volstaat het sluiwerk te bestrijden om opnieuw een belangrijke hoeveelheid arbeid te zien ontstaan. Men kan het zwart werk betreuren — ik doe dat —, men kan het zwart werk bestrijden — en dat zal gebeuren — maar dit wil nog niet zeggen dat alle zwart werk automatisch «wit» wordt. De bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid zullen door de bestrijding van het sluiwerk al evenmin in aanzienlijke mate stijgen en de belastingontvangsten ook niet. U gelooft dat niet en ik overigens ook niet.

Op bladzijde 32 van het verslag antwoordt de minister op opvallende wijze dat dit probleem verband houdt met maatregelen inzake de afschaffing van de stempelcontrole. Ik heb deze passage tweemaal moeten lezen. Las ik wel goed dat u het sluiwerk wil bestrijden door de stempelcontrole af te schaffen? Ik geloof dat wij toch enigszins rekening moeten houden met de bevindingen van naburige Staten, vooral van Nederland en West-Duitsland. Op grond van hun ervaringen hebben zij ons ten zeerste afgeraden van de stempelcontrole af te stappen en zeker van hun vorm van stempelcontrole over

te nemen. U moge bijzonder erop aandringen dat de middenstandsbedrijven en de zelfstandigen in het algemeen wel degelijk op het standpunt staan dat men het sluiwerk niet zal bestrijden door de stempelcontrole af te schaffen.

In dit verband sprak men ook van de arbeidskaart. Ik kan begrijpen dat in bepaalde sectoren de arbeidskaart in de één of andere vorm haar nut kan hebben. Daarover moet overleg kunnen worden gepleegd. Een veralgemening echter van de arbeidskaart kan ik niet volgen. Ik kan mij niet voorstellen dat wij een tijd zullen beleven waarin razzia's in de bedrijven worden gehouden om op te sporen wie zijn identiteitskaart bijheeft, zijn arbeidskaart en nog vele andere kaarten zoals een parkingkaart, een messkaart, een rijbewijs enzovoort. Wij leven toch nog altijd in een land met een zekere vrijheid.

Ik wil het nu ook nog hebben over de vestigingswet. In 1978 heeft men de vestigingswet verruimd. Volgens mij ging deze verruiming niet ver genoeg. Ik zie een overleg met de desbetreffende middenstandsorganisaties graag tegemoet. Zij kennen zo goed als ik — maar zij zijn minder goed geplaatst dan ik — bepaalde eigenaardige gevolgen van die wetgeving. Versta mij goed, mijnheer de minister.

In de mate waarin de vestigingswet bijdraagt tot een degelijke vorming van degenen die een middenstandsberoep willen uitoefenen, die dat goed willen doen en werkelijk dienst bewijzen aan de cliënten, mogen er geen beperkingen worden gemaakt.

In de mate waarin men echter de vestigingswet duidelijk hanteert om de toegang tot het beroep te bemoeilijken, kan ik niet volgen.

Mochten de KMO nu een ontzaglijke uitbreiding kennen tengevolge van de werkloosheid, zoals gebeurde in de jaren 1935, 1936 en 1937 of mocht er een belangrijke toename bestaan zoals in 1944, 1945 en 1946, dan zou ik de minister vragen waakzaam te zijn, en zelfs selectieve maatregelen te nemen, in zekere mate tot bescherming van degenen die zich te gemakkelijk zouden laten leiden tot het runnen van een middenstandsbedrijf, wat zij misschien niet aankunnen.

Wat men er ook over zegge, het aantal zelfstandige bedrijven neemt niet toe. Ik geef toe dat de controle verbeterd is, maar het lijkt mij niet juist te beweren dat ook het aantal bedrijven zichtbaar is toegenomen.

Bigevolg ben ik er niet van overtuigd dat men de vestigingswet in al zijn scherpte moet blijven toepassen.

U kunt daarover met mij van mening verschillen, maar als u dat wil, kan ik u ten minste twintig gevallen van onaantvaardbare toestanden na elkaar opsommen. Als een zeer goede mecanicien bij Sabena doodgewoon niet wordt toegelaten tot het beroep van fietsenmaker, dan hapert er toch iets aan onze vestigingswet. Als iemand die jaren een veel gevraagd fotograaf was niet kan worden toegelaten tot het beroep van fotograaf, dan maken wij ons als wetgever een beetje belachelijk.

M. R. Gillet. — Très bien!

De heer Lagae. — Mijnheer de minister, u zult daar zeker niet aan willen meedoen; daar ben ik van overtuigd.

Hetzelfde geldt voor de ambulante handel, die beantwoordt aan een werkelijke behoefte. Wat hebben die mensen de wereld misdaan? Ga kijken naar de markten en zie met welke inspanning en met welk succes die mensen hun beroep uitoefenen. Waarom moet men ze bestrijden alsof zij de oorzaak zouden zijn van al onze economische moeilijkheden?

Ik zal nu het derde en laatste punt behandelen. Ik heb tot nu toe geen beroep gedaan op nieuwe financieringsmiddelen, en ik heb mij vast voorgenomen dat niet te doen. Ik kan mijn collega's die dit hier wel hebben gedaan niet bijvallen.

De moeilijkheid inzake het sociaal statuut is de neiging altijd verschillende sociale statuten te vergelijken. Wanneer bepaalde formules van inlevering worden verdedigd, is er altijd iemand om te zeggen: en de zelfstandigen, we willen eens zien wat die zullen doen!

Ik wijs er u op dat de bijdragen van de zelfstandigen voor hun sociaal statuut van 1978 tot nu in belangrijke mate zijn gestegen. Zij zijn misschien niet de enigen waar de bijdragen werden verhoogd, maar de stijging van de bijdragen van de zelfstandigen ligt hoger dan bij andere categorieën.

Toen er sprake was van een herziening van de indexaanpassing van de lonen, eiste men van de zelfstandigen ook een inlevering. De inkomsten van de zelfstandigen zijn echter niet gekoppeld aan de index, hoe kan men dan vragen dat zij op dit punt zouden inleveren? Een Vlaams spreekwoord zegt: «Op een kind zonder hoofd kan men toch geen muts zetten.»

Als men toch vergelijkingen maakt, moet ik erop wijzen dat de berekeningen betreffende het globaalinkomen van de zelfstandigen aantonen dat het inkomen gedaald is, niet in die zin dat het onvoldoende zou zijn aangepast aan de indexstijging, maar wel in de zin van een werkelijke achteruitgang in absolute cijfers.

Als men toch vergelijkingen maakt, moet men nagaan in welke mate de overheidsmiddelen worden besteed tot aanvulling van het sociaal statuut van de zelfstandigen enerzijds en van de andere stelsels anderzijds. Ook op dit vlak kan men niet beweren dat de zelfstandigen worden bevoordeeld.

In verband met de besparingsmaatregelen — en ik ben ervan overtuigd dat op elk departement besparingen moeten worden gedaan — vestig ik uw aandacht erop dat de kinderbijslagen in het stelsel van de zelfstandigen, zoals reeds onderstreept werd, aanzienlijk lager liggen dan in het algemeen stelsel. Het heeft mij hoege-naamd niet verbaasd dat men op zeer scherpe wijze heeft gereageerd toen men, op grond van zeer oude dossiers, de kinderbijslag voor het enig kind wou verminderen of afschaffen. Wel verbaasde het me dat de meeste mensen blijkbaar niet wisten dat de kinderbijslag voor het eerste of enig kind bij de zelfstandigen zo laag was en dat men daar nooit heeft tegen geprotesteerd. Alle argumenten die men heeft aangehaald en de al dan niet ethische bezwaren die naar voren werden gebracht, de laatste weken, hebben wij echter nooit gehoord wanneer het er op aan kwam de zelfstandigen bij te springen.

De heer Van In. — Wijlen de heer Jorissen was in elk geval een uitzondering.

De heer Lagae. — Nooit werden de bezwaren gehoord die de jongste weken werden naar voren gebracht. Indien het waar is, mijnheer Van In, dat een aantasting van de kinderbijslag voor het eerste kind iets zou te maken hebben met een zekere levensbeschouwing, dan moest dit bezwaar reeds tot uiting zijn gekomen naar aanleiding van het bepalen van de kinderbijslag voor de zelfstandigen. U, noch een ander heeft daar echter op gewezen.

De heer Van In. — Hoe durft u dat beweren, mijnheer Lagae?

De heer Lagae. — Ik durf dit zeggen omdat ik tamelijk aandachtig luister naar wat de collega's hier verklaren.

De heer Van In. — Men kan het niet overloos blijven herhalen als men merkt dat men toch geen gehoor vindt.

De heer Lagae. — Wat de pensioenen betreft, heeft u deze namiddag goed gehoord dat het pensioen van de zelfstandigen nog heel wat lager ligt dan het gewaarborgd inkomen. En toch gaan er nog stemmen op die zeggen dat de zelfstandigen ook moeten inleveren inzake hun sociaal statuut. Mijnheer de minister, ik durf te beweren dat zij reeds heel wat ingeleverd hebben.

In de sector van de ziekteverzekering wil men, na de verminderingen die in het algemeen stelsel werden toegepast en derhalve ook gelden voor de zelfstandigen, bijkomende verminderingen invoeren op de reeds zeer lage dagvergoeding voor de zelfstandigen, en wil men ook nog beperkingen opleggen aan de vergoeding voor gezondheidszorg, hoewel die reeds is beperkt tot de grote risico's. Wel is men zo verstandig die besparing niet voor te stellen op het bedrag zelf van de dagvergoeding of op het bedrag zelf van de bijpassing voor de gezondheidszorg per prestatie. Men stelt voor te besparen op de tegemoetkoming van de Staat aan die sector. Dat komt natuurlijk op hetzelfde neer wanneer dit bedrag moet worden gedeeld door het aantal dagvergoedingen en door het aantal geneeskundige prestaties waarvoor de bijpassing wordt gedaan.

Over de opmerkingen die werden gemaakt in verband met de fiscale behandeling van de zelfstandigen, zal ik nu niet verder uitweiden. Binnen enkele dagen wordt hier de begroting van Financiën behandeld en dan kunnen wij daarover verder spreken. *(Applaus op de banken van de meerderheid en van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Demuyter, ministre.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, on a regretté à juste titre le retard avec lequel ce budget, comme beaucoup d'autres, est examiné par le Sénat. Je ne plaiderai pas les circonstances atténuantes, mais je veux tout de même signaler que ce budget a été déposé à la Chambre dès avant les vacances parlementaires, c'est-à-dire à la fin du mois de juin, et que c'est donc en raison des vacances qu'il ne vient en séance publique qu'à la fin du mois d'octobre.

Tout comme M. Debussère, je regrette également que la commission n'ait pas eu l'occasion de l'examiner. Le règlement prévoit en effet que lorsqu'une Chambre a examiné un budget en commission, la seconde ne le fait plus. Or, il est fort difficile de répondre en quelque quarante minutes à une bonne centaine de questions dont la plupart ont un aspect technique. Je crois qu'un tel travail serait bien mieux fait, et surtout de façon plus approfondie, en commission. Toutefois, il ne m'appartient pas de modifier le règlement relatif au travail parlementaire.

M. Wyninckx. — Le ministre a raison.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Ceci étant dit, je rappelle que j'ai eu l'occasion de faire devant la commission du Sénat, un exposé de politique générale sur les intentions du gouvernement en matière de Classes moyennes. M. Deconinck, si je ne me trompe, a d'ailleurs fait allusion à cet exposé.

Je m'efforcerai de rencontrer les principaux problèmes soulevés par les différents orateurs.

MM. Deconinck et Capoen ont parlé de la discrimination toujours existante en ce qui concerne le taux d'allocations pour le premier enfant. Tout comme les honorables membres, je regrette que cette disparité existe toujours. J'attire cependant leur attention sur le fait que la situation financière de l'ensemble du statut social ne permet pas, actuellement, d'augmenter le montant des allocations pour le premier enfant.

Le gouvernement précédent a décidé que le boni du secteur des allocations familiales sera affecté à la couverture des charges financières découlant de la reprise par l'Etat de la dette cumulée non amortie du secteur des pensions. Je rappelle à M. Deconinck que son parti a voté cette disposition.

M. Deconinck a également parlé de la non-augmentation depuis 1975 de la pension des indépendants. Cette matière relève de la compétence du secrétaire d'Etat aux Pensions, mon collègue M. Mainil. Je tiens à souligner toutefois que le gouvernement a consenti un effort important pour rétablir l'équilibre financier du secteur des pensions.

De leur côté, les indépendants ont connu, en 1981, une augmentation importante de leurs cotisations sociales en vue d'assurer l'équilibre structurel du secteur des pensions, augmentation qui s'est chiffrée à 4 milliards. M. Lagae y a fait allusion. Une augmentation de la pension est impossible sans une nouvelle augmentation des cotisations. Or, je crois que, dans la situation actuelle, les indépendants ne sont pas prêts à consentir un nouvel effort.

En ce qui concerne la pension légale complémentaire, il s'agit d'un système volontaire. M. Deconinck a souligné combien il avait rencontré un intérêt limité de la part des travailleurs indépendants. J'estime qu'il est trop tôt pour émettre un avis définitif sur ce système qui n'a démarré que depuis le 2 février de cette année. Le groupe de travail Vandeputte vient de donner son sentiment sur l'évolution de la pension complémentaire. Mon cabinet se charge d'étudier les modifications à apporter afin de rendre le système plus opérationnel.

MM. Deconinck et Capoen m'ont demandé pourquoi les mesures d'aide de la loi du 10 février 1981 ont été suspendues. Je répète ce que j'ai dit à la Chambre: tout d'abord, par manque de moyens budgétaires. Rappelons qu'en 1981 était uniquement prévue une inscription de 600 millions d'engagement pour lesdites mesures.

Parallèlement, il n'a été prévu que 71,5 millions de crédits d'ordonnancement.

En 1982, après trois Conseils des ministres — le 30 avril, le 7 mai et le 11 juin —, il a été prévu 500 millions d'autorisations d'engagement et 500 millions supplémentaires de crédits d'ordonnancement pour honorer les dossiers introduits auprès de mon administration ou de celle de l'Agriculture, avant le 1^{er} juin 1982.

De plus, le budget national ne pouvait continuer à supporter une telle charge alors qu'au départ, il avait été prévu uniquement 600 millions.

A l'heure actuelle, nous atteignons plus de 1 100 millions d'engagements et nous aurons encore des crédits d'ordonnancement en 1983 et en 1984. On est donc allé au delà de l'effort consenti au départ.

M. Windels. — C'est nécessaire, monsieur le ministre.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Certes, mais beaucoup de choses sont nécessaires et que l'on ne peut réaliser. On ne peut dépenser un million quand on

ne dispose que de cent mille francs, pas plus dans le secteur des indépendants que dans les autres secteurs.

Tout le monde dans ce pays devrait s'en convaincre.

Il serait plus facile et politiquement plus agréable pour le ministre des Classes moyennes de continuer à distribuer une manne céleste, mais il s'agit là d'une politique de facilité à laquelle nous nous refusons, le gouvernement et moi-même.

M. Lagae. — D'accord, pour la manne céleste, monsieur le ministre, mais l'argent ?

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Je signale par ailleurs, que le problème est régionalisé et que certaines régions ont pris des dispositions particulières pour continuer ces aides, partiellement ou totalement.

En ce qui concerne l'encouragement aux jeunes indépendants, je dirai, à l'attention de M. Deconinck, que je me réfère au rapport traitant de la mise en place du Fonds de participation de la Caisse nationale de crédit professionnel, point sur lequel j'aurai l'occasion de revenir en réponse à diverses interventions.

Quant à la commission pour la simplification des formalités administratives, je regrouperai tout à l'heure une série d'interventions relatives à ce point.

M. Deconinck a parlé également de certaines formes de pratique commerciale. Ce problème ne m'est pas inconnu dans sa globalité. Le Conseil supérieur des classes moyennes m'a alerté à ce propos et j'ai immédiatement demandé à mon service d'étude d'effectuer une vaste enquête dont j'attends les résultats. Il est, en effet, nécessaire, avant de prendre des dispositions en la matière, d'avoir une bonne connaissance du sujet pour entreprendre des actions concrètes.

Quel type d'actions peut-il être envisagé ? Il convient tout d'abord, de terminer la réforme du commerce ambulant; ensuite, d'entreprendre, avec mon collègue des Affaires économiques, une révision de la loi de 1971 sur les pratiques du commerce. Cette loi date de onze ans et, dans une matière aussi mouvante, des révisions décennales ne sont certainement pas un luxe.

M. Deconinck a traité de la mission de la Caisse nationale de crédit professionnel.

Je le répète, nous y reviendrons lorsque nous parlerons du fonds spécial, mais, je le signale dès à présent, j'ai présenté récemment au Conseil des ministres un projet d'arrêt de pouvoirs spéciaux élargissant les missions de cette caisse.

M. Sondag a évoqué dans son intervention une série de problèmes qui débordent largement les compétences du seul ministre des Classes moyennes et qui touchent notamment à celles du ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, du secrétaire d'Etat aux Pensions et du ministre des Finances.

Ma mission est double. Je l'ai dit à la Chambre et en commission, j'assume les missions spécifiques du ministre des Classes moyennes et celles d'*ombudsman* des Classes moyennes amené à examiner beaucoup de problèmes qui ne me concernent pas ou pour lesquels je n'ai pas de compétences directes.

M. Sondag m'a demandé où en était le projet de loi modifiant la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 relative à l'organisation des professions intellectuelles. Je puis annoncer que je l'ai transmis hier, pour avis, au Conseil d'Etat avant de le soumettre au Conseil des ministres.

Dès que j'aurai recueilli cet avis et l'accord du Conseil des ministres, je le soumettrai sans délai à l'examen de la commission du Sénat, je puis vous l'assurer.

En ce qui concerne l'installation de la commission pour la simplification des formalités administratives, monsieur Sondag, je regrouperai votre intervention avec les autres tout à l'heure.

Vous vous êtes également déclaré très attentif à la concertation sociale actuellement en cours. Dans toutes les discussions, j'ai essayé, comme en d'autres scénarios, de faire reconnaître la position spécifique des classes moyennes et la nécessité d'adopter à leur égard des mesures différentes de celles prévues notamment pour les grandes entreprises.

M. Sondag a également souligné, à juste titre, le problème des régularisations de cotisations en cas de début d'activité.

Les études en cette matière ont été entreprises depuis tout un temps. Leur aboutissement se heurte à la constatation que l'incidence financière de la suppression des régularisations, qui rapporte environ 1,800 milliard cette année par exemple, devrait être compensée par la fixation de cotisations financières assez élevées en début de carrière, ce qui certainement ne rencontrerait pas l'agrément des petits indépendants se trouvant dans cette situation. Toutefois le

problème est à l'étude et je sais que l'on voudrait effectivement essayer d'y trouver une solution dans le sens de l'allègement.

M. Sondag a encore parlé de l'extension de l'assurance contre l'incapacité de travail à l'épouse aidante. Ce problème a été évoqué jadis devant le comité de gestion de l'Inami. La réalisation de la mesure se heurte notamment à l'incidence financière, encore une fois, difficilement calculable d'autant plus que si l'on optait en la matière pour une forme d'assurance libre, une sélection des risques est possible.

M. Sondag a encore parlé de l'opportunité de raccourcir le délai de carence de trois mois notamment en cas d'hospitalisation. Ce problème, comme d'ailleurs le précédent, relève de la compétence du ministre des Affaires sociales, qui a déjà reçu en cette matière l'avis du comité de gestion.

M. Roland Gillet dans son intervention, a d'abord octroyé des satisfecit à certains de mes collègues. Puisque ses questions s'adressaient à ces collègues, je pourrais lui dire que je laisse à ceux-ci le soin de lui répondre. Comme ils ne sont pas présents, je vais tenter de le faire moi-même.

Les mesures présentées par mon collègue de l'Emploi ont été préparées en collaboration avec mon cabinet, notamment celle relative à l'engagement du premier travailleur et celle relative à l'installation de chômeurs comme indépendants.

Si le rôle des secrétariats sociaux et du Fonds de participation a été reconnu, c'est parce que nous avons pu faire admettre la nécessité d'associer les milieux de classes moyennes à ces opérations.

En ce qui concerne la limitation des activités autorisées pour les chômeurs qui souhaitent devenir indépendants, il faut savoir que le système prévu consiste à transformer les allocations de chômage en prêt subordonné accordé par le Fonds de participation aux chômeurs qui présentent un projet intéressant et qui ont fait un effort de formation. On a voulu ainsi s'entourer de toutes les garanties quant au sérieux de l'opération. Ceci explique aussi le maintien des réglementations d'accès aux professions.

La revalorisation du travail manuel et la relance de l'artisanat ont également motivé cette proposition. Cela explique une certaine prudence quant au choix des activités autorisées.

Je ne dirai pas que M. Gillet a fait du pathos, mais il a accordé beaucoup d'importance à l'Institut économique et social des classes moyennes. Il l'a présenté comme un fief néerlandophone.

Evidemment, M. Gillet est bien placé pour savoir de quoi il parle puisqu'il est vice-président de l'institution.

M. R. Gillet. — C'est pour cela que je connais bien le problème !

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Mais si cette institution est bien le fief néerlandophone que décrit M. Gillet, qui la connaît mieux que moi puisqu'il y est depuis beaucoup plus longtemps que je ne suis ministre des Classes moyennes, je voudrais savoir pourquoi M. Gillet brille par son absence lors des réunions du conseil d'administration et du comité de gestion de l'institut en question. Il a, en effet, en trois ans, assisté à huit réunions sur dix-sept. Dès lors, si vraiment l'institution est livrée aux mains des néerlandophones, pourquoi un aussi brillant représentant des membres francophones que M. Gillet n'assiste-t-il pas aux réunions ?

M. R. Gillet. — Monsieur le ministre, je tiens à vous dire pourquoi je n'assiste pas à un certain nombre de réunions.

De heer Capoen. — Omdat ze daar te veel nederlands spreken !

M. R. Gillet. — J'assiste aux réunions importantes. Je suis également président du comité scientifique de l'institut. Ce comité ne se réunit jamais, car il n'y a plus place dans cet institut pour les problèmes scientifiques.

Je vous répète, monsieur le ministre, que j'assiste aux réunions importantes qui me permettent de défendre les francophones et je considère que mes absences au conseil d'administration de l'institut sont parfaitement justifiées, lorsqu'il s'agit de réunions consacrées à des problèmes techniques auxquels je n'ai pas à prendre part car ils concernent d'autres départements que je ne connais pas.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Monsieur Gillet, vous justifiez vos absences; c'est votre droit le plus absolu. Moi, je les constate.

Je dis que, quand on est vice-président d'une institution à laquelle on accorde une telle importance, quand on affirme qu'elle est entre

les mains d'un groupe linguistique auquel on n'appartient pas, on se fait un devoir d'être présent aux réunions.

M. R. Gillet. — C'est du blabla! Expliquez-vous!

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Nous savons d'où vient le blabla, monsieur Gillet!

Je vais maintenant vous répondre au sujet du cadre de l'Institut économique et social des classes moyennes, c'est-à-dire en fait sur le fond du problème. Il me paraît utile de préciser que la répartition linguistique visée par l'arrêté royal concerne les emplois des degrés 3 à 12.

Une proposition, transmise par mon prédécesseur à la Commission permanente de Contrôle linguistique, envisageait une proportion de 45,67 emplois pour les francophones et 54,23 en faveur des néerlandophones. La Commission de Contrôle linguistique a considéré qu'il fallait accorder une proportion de 46,61 pour les francophones et 53,38 pour les néerlandophones.

M. R. Gillet. — Flamands!

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Monsieur Gillet, je ne vous ai pas interrompu; ayez la courtoisie d'en faire autant!

Monsieur le Président, estimez-vous que M. Gillet peut intervenir?

De Voorzitter. — Ga gerust verder, mijnheer de minister.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Cet avis a donc été adopté non seulement par les membres de la section néerlandaise, mais également par un membre de la section française. Contrairement à ce que vous précisez, il n'est en rien moins favorable aux francophones que la situation existant avant un arrêt du Conseil d'Etat, qui a annulé la répartition linguistique des emplois des degrés 3 à 12. En effet, avant cet arrêt, le pourcentage était de 46,2 pour les francophones et de 53,77 pour les néerlandophones. Je rappelle qu'actuellement il est de 46,61 pour les francophones et de 53,38 pour les néerlandophones.

Monsieur Gillet, vous avez fait allusion à un article d'un grand quotidien concernant Mme Mayence et vous avez dit: «Ce qui vaut pour Mme Mayence, vaut pour M. Demuyter.» Vous avez ajouté: «Le cabinet de M. Demuyter, qui est livré au PVV...» Je vous rappelle une chose que vous et votre parti oubliez trop souvent, à savoir que tout ce qui est excessif est insignifiant.

M. Wyninckx. — Si M. Gillet persiste, nous allons finir par voter votre budget, monsieur le ministre! (*Sourires.*)

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Nous lui demanderons de faire un petit effort.

M. R. Gillet. — Justifiez-vous d'abord en ce qui concerne cette décision.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Je viens de me justifier.

M. R. Gillet. — La commission francophone a voté par quatre voix contre une.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — J'ai dit: «Les membres néerlandophones plus un membre francophone...»; donc il y a eu majorité.

M. R. Gillet. — Il existe une majorité chez les francophones, j'y insiste.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Monsieur Gillet, niez-vous que les chiffres actuels soient plus favorables que les précédents aux francophones?

M. R. Gillet. — On a totalement oublié la Région bruxelloise!

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Vous m'avez posé une deuxième question, à laquelle

vous sembliez également attacher de l'importance relative à la cotisation sociale de solidarité qui serait due par un travailleur indépendant qui, après avoir eu des revenus professionnels de 5 millions en 1980, était en perte en 1981 et bénéficierait, pour 1982, de revenus professionnels dépassant légèrement 300 000 francs.

Monsieur Gillet, vous me donnez très fortement l'impression de n'avoir pas lu attentivement l'arrêté royal numéro 12, ou du moins de n'être pas bien au courant de son contenu.

En effet, dans ce cas spécifique, l'intéressé ne sera évidemment pas redevable de la cotisation de solidarité. Pour s'en convaincre, il suffit de lire l'article 3 de l'arrêté royal numéro 12 où il est clairement stipulé que le montant de la cotisation est calculé en appliquant aux revenus professionnels de 1981 le coefficient déterminé par le Roi. Ceci signifie que, dans votre exemple, l'année 1981 se soldant par une perte, la cotisation sera donc absolument nulle.

M. R. Gillet. — Excusez-moi, monsieur le ministre, vous devriez relire votre arrêté. Les 3 p.c. sont applicables à 1980 et non à 1981. Si le ministre ne connaît pas lui-même son arrêté, où allons-nous?

Je répète que le montant de la cotisation, soit 3 p.c., est appliqué sur les revenus professionnels de 1980.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Mais vous dites que cette personne a réalisé 5 millions de bénéfice en 1980.

M. R. Gillet. — Ce que je dis est parfaitement exact. Vous ne connaissez pas votre arrêté, monsieur le ministre. J'en appelle aux membres du Sénat qui en ont pris connaissance.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — J'ai déjà répondu à plusieurs questions écrites à ce sujet. Si vous le souhaitez, monsieur Gillet, on vous répondra par écrit et d'une façon précise. Ainsi, vous pourrez exhiber partout ma réponse et faire la publicité du ministre des Classes moyennes.

Monsieur Capoen, vous avez fait une très longue intervention à laquelle il me serait difficile de répondre par le détail. En effet, elle comportait un nombre assez considérable de questions. Vous avez prouvé que vous vous êtes intéressé à ce qui s'était dit en commission et en séance publique de la Chambre.

Vous avez soulevé le problème de l'entreprise personnelle à responsabilité limitée. Le projet qui s'y rapporte a été approuvé par le Conseil des ministres avant d'être envoyé au Conseil d'Etat. Le volet fiscal du projet doit encore être mis au point. Une première réunion de travail a eu lieu à ce sujet au cabinet du ministre de la Justice.

Je puis vous rassurer quant à la simplicité de ce nouveau type de société. Tous les niveaux: création, fonctionnement, publicité, comptabilité, transmission, ont été réduits au strict nécessaire.

Vous avez abordé ensuite un problème extrêmement délicat qui touche aux grands travaux d'utilité publique; c'est celui des commerçants qui sont, en quelque sorte, victimes de ces travaux. Il s'agit là d'un dossier extrêmement difficile, dans la mesure où ses implications budgétaires peuvent être importantes.

Je rappelle que lorsque mon prédécesseur, M. Olivier, avait présenté son projet de loi, en 1976, le texte comportait à la fois un volet «indemnisation» et un volet «crédits».

Seul le volet «crédits» a été retenu, mais il n'a servi à rien puisque c'est pour mémoire qu'on maintient un montant au poste budgétaire afférent à cette mesure. La seule solution qui permettrait d'améliorer la situation parfois dramatique de certains commerçants serait d'appliquer le principe d'une indemnisation raisonnable de la part du maître de l'ouvrage. C'est dans ce sens que travaillent mon cabinet et celui du ministre des Travaux publics. Je ne vous cache cependant pas qu'il n'est pas certain qu'un résultat puisse être attendu dans un délai très rapproché.

Le deuxième problème extrêmement complexe est celui des entreprises créancières des pouvoirs publics.

La réalisation des mesures au niveau de l'Etat, considéré à la fois comme créancier ou débiteur des petites et moyennes entreprises, pose des problèmes techniques, juridiques et budgétaires énormes, que l'on essaie de résoudre dans le cadre d'un groupe de travail inter-cabinets, après avoir été soumis une première fois au CMCES. Il conviendra, dans un premier temps en tout cas, de présenter un projet limité, mais sur lequel un consensus pourrait se faire.

Je sais que les organisations de classes moyennes demandent que par «pouvoirs publics», on entende également les pouvoirs subor-

donnés, mais la chose me paraît à la fois irréaliste et irréalisable dans la conjoncture actuelle. Si nous pouvions déjà arriver au point que l'Etat et les pouvoirs qui en dépendent directement organisent un système de compensation, nous aurions fait un premier pas considérable.

Plusieurs orateurs, dont M. Lagae, ont soulevé la question du travail en noir. La crise me paraît être certainement à l'origine de l'amplification de ce phénomène. Se pose évidemment le problème de son contrôle.

En ce qui concerne mon département proprement dit, mon service d'inspection, qui ne se compose malheureusement que de six personnes pour le rôle néerlandais et de quatre pour le rôle français, est chargé plus spécialement de la recherche et de la constatation des infractions à la loi sur l'accès à la profession, qui sont également constitutives d'infractions à la loi sur le travail frauduleux.

Compte tenu de la modicité de mon service d'inspection, il me paraît difficile de dresser un bilan très positif.

Nous aurons l'occasion de reparler du travail frauduleux au sein du gouvernement, notamment à propos de certain projet de mon collègue de l'Emploi et du Travail en matière de dispense de pointage pour les chômeurs, système que M. Lagae a évoqué dans son intervention et sur lequel, quant à moi, j'émet également des réserves. Il appartiendra donc au Conseil des ministres de se prononcer. Effectivement, nous entrons là dans une zone d'ombre qui peut présenter certains dangers.

MM. Capoen et Lagae ont parlé de la pratique du commerce. La loi date de 1971 et sa modernisation doit être entreprise, comme je l'ai dit précédemment dans ma réponse à M. Deconinck. On connaît plusieurs exemples de ventes sauvages. Le Conseil supérieur des classes moyennes a attiré mon attention sur les marchés pay-sans, les ventes à la ferme et autres systèmes de vente directe du producteur au consommateur.

J'ai demandé à mes services d'effectuer une vaste enquête à ce propos et de vérifier si toutes ces ventes se déroulaient bien dans le respect des prescriptions légales et ne créaient pas une concurrence inadmissible à l'égard du commerce ordinaire. Là aussi, nous sommes tenus par la modicité des moyens de contrôle dont nous disposons.

Je suis bien d'accord avec les orateurs qui sont intervenus à propos de la réduction du temps de travail. Il faut, en effet, tenir compte en cette matière, et peut-être plus encore que dans d'autres, de la spécificité des classes moyennes. C'est dans ce sens que les discussions ont eu lieu, aussi bien au sein de la concertation sociale que dans les groupes de travail qui la préparent.

Ces mêmes remarques valent également pour le contrôle fiscal. Il appartiendra à mon collègue des Finances et au gouvernement de prendre position en cette matière.

De nombreux membres, dont MM. Bock, Sondag, Deconinck et Capoen, sont intervenus au sujet de la simplification administrative. Je vous rappelle que la commission ad hoc a été installée le 14 septembre. Je crois pouvoir dire — et j'espère ne pas devoir changer d'opinion — que je suis, jusqu'à présent particulièrement satisfait des premiers travaux et surtout de la manière dont cette commission est accueillie par différentes autorités publiques.

Il est vrai que nous avons mis en place un instrument nettement amélioré par rapport à celui institué en 1975. Cette commission dispose maintenant de véritables compétences. Elle a déjà soumis au ministre responsable un certain nombre de propositions en matière de TVA, de plan comptable du secteur pétrolier et de comptabilité des PME.

A ma demande, elle a entrepris de dresser un inventaire de toutes les formalités que doit accomplir un futur indépendant. Cet inventaire devrait permettre de mieux concentrer nos efforts en matière de simplification. Certains pouvoirs publics ont déjà manifesté concrètement leur intention de respecter la compétence préalable de la commission, qui impose, sauf urgence, l'examen de toute nouvelle formalité prévue par tout projet de loi, arrêté royal, arrêté ministériel ou circulaire.

C'est ainsi que l'ONSS vient de lui soumettre, très officiellement, les projets de nouveaux formulaires destinés aux employeurs occupant moins de 50 personnes.

C'est ainsi que mon collègue, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique, a communiqué, pour avis, un projet d'arrêté royal relatif à la délivrance des licences de boucher et de commerce des produits de viande.

Enfin, M. le Premier ministre a bien voulu, à ma demande, rappeler à tous les ministres. l'obligation de consulter la commission de simplification administrative pour tout nouveau projet visant des

formalités supplémentaires, avant leur examen par le Conseil des ministres, sauf cas d'urgence pour les questions importantes telles que prévues par les instructions pratiques relatives au Conseil des ministres.

Je puis vous assurer que je veillerai à ce que les notes de présentation des projets en Conseil des ministres et en comité ministériel signalent si l'avis de la commission a été rendu ou si celui-ci sera recueilli après délibération en conseil.

En réponse à la question de M. Bock, concernant la répartition des compétences relatives aux Classes moyennes entre les différents pouvoirs nés de la loi du 8 août 1980, je vous renvoie à la description assez détaillée faite dans le rapport de M. Ducarme.

La loi du 8 août 1980 est une réalité dont il importe bien entendu de tenir compte.

Je crois cependant comme vous qu'un effort d'information devrait être accompli en direction des organisations de travailleurs indépendants, de manière à ce qu'elles puissent informer leurs membres de cette nouvelle répartition de compétences les concernant.

Le problème des compétences dépasse largement les Classes moyennes et la vie journalière dans ce pays. Lorsqu'on s'occupe d'affaires publiques, on se rend compte que la méconnaissance des compétences et de leurs limites est un problème qu'il est indispensable de résoudre. Trop souvent on ne sait pas encore exactement qui est qui et qui fait quoi. Il y a, à cet égard, un important rôle d'information à jouer. Je constate, à la lecture du courrier que je reçois, que beaucoup d'indépendants ignorent, par exemple, que la formation permanente des classes moyennes dans la quasi-totalité de ses aspects relève de la compétence des communautés, que l'octroi des aides prévues par la loi de 1978 relève de la compétence des ministres régionaux. Un effort d'information doit dès lors être réalisé. Je demanderai à mes services d'étudier le plus rapidement possible la possibilité de faire parvenir, sous forme synthétisée à toutes les organisations de classes moyennes, un tableau de répartition des compétences relatives aux classes moyennes.

Le problème des aides aux entreprises a été soulevé par MM. Bock, Sondag, Capoen et par d'autres intervenants.

Je rappelle que l'application des mesures prévues par la loi du 4 août 1978 est de la compétence des régions.

Dans la mesure de mes compétences, j'ai estimé devoir agir de manière à faciliter l'accès des PME et des indépendants au crédit. C'est ainsi que le Conseil des ministres a procédé à un premier examen d'un projet d'arrêté royal de pouvoirs spéciaux que j'ai proposé avec mon collègue le ministre des Finances qui a pour objet d'élargir les statuts de la Caisse nationale de crédit professionnel. Ce projet est actuellement soumis au Conseil d'Etat. La Caisse nationale de crédit professionnel et son réseau de caisses agréées, créées à l'initiative des Classes moyennes peut jouer un rôle important dans le développement des petites et moyennes entreprises et des travailleurs indépendants.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Encore faut-il adapter leurs moyens d'action aux exigences de notre époque.

La principale mesure proposée est la mise en place du Fonds de participation dont le principe avait, je le rappelle, déjà été prévu par la loi du 1978 mais qui n'a jamais été mis en place, ni rendu opérationnel faute d'arrêtés d'exécution.

Un projet d'arrêté royal de pouvoirs spéciaux confirme l'existence de ce fonds et lui donne des moyens supplémentaires d'action. En effet, outre les prises de participation minoritaires dans les sociétés de capitaux, le Fonds de participation pourra octroyer des prêts subordonnés aux personnes physiques et aux sociétés de personnes qui finalement constituent l'immense majorité des travailleurs indépendants et des petites et moyennes entreprises.

Ce prêt subordonné est consenti à des conditions tout à fait intéressantes. En effet, une clause stipule que le prêteur n'interviendra pour le remboursement de sa créance qu'après l'ensemble des créanciers y compris les créanciers chirographaires.

Pour les personnes physiques et les sociétés de personnes, cela équivaut donc à une prise de participation minoritaire. Ce fonds, outre sa dotation spéciale, sera alimenté par 85 p.c. du produit de la cotisation de solidarité prévue par l'arrêté royal numéro 12 de pouvoirs spéciaux et l'utilisation du produit de ces cotisations de solidarité par le fonds prouve bien, contrairement à ce que d'aucuns ont voulu démontrer et faire croire, qu'il ne s'agit nullement d'une fiscalité supplémentaire mais bien d'une cotisation servant directement aux classes moyennes et notamment à celles qui débutent.

M. Bock a également parlé de l'artisanat et a demandé qu'on ne l'oublie pas dans les mesures prises en faveur des PME.

Je puis le rassurer à cet égard. En effet, lorsqu'une mesure est prévue en faveur des travailleurs indépendants et des petites et moyennes entreprises, elle concerne aussi, bien entendu, l'artisan.

On peut certes prévoir des mesures complémentaires et spécifiques en leur faveur. Nous aurons d'ailleurs certainement l'occasion de discuter prochainement de l'une d'entre elles, lorsque nous examinerons le projet de loi relatif à l'artisanat-service, actuellement inscrit à l'ordre du jour de la commission des Classes moyennes du Sénat. Je rappelle qu'il a pour but de favoriser la création d'associations de jeunes artisans qui se grouperaient pour prêter à la clientèle des services bien spécifiques tels que l'assistance urgente ou la réparation.

Ce projet a déjà été approuvé par la Chambre des représentants, il y a quelques années. J'ignore les raisons pour lesquelles il n'a pas, jusqu'à présent, été examiné par le Sénat.

Quoi qu'il en soit, j'ai, avec mon collègue, le ministre de la Justice, préparé et déposé des amendements ayant pour but de mieux définir ce que l'on entend par « artisanat-service ». Nous aurons l'occasion d'y revenir lors de l'examen que j'espère prochain, du projet en commission.

Mesdames et messieurs, j'ai certainement rencontré incomplètement les différentes questions soulevées au cours de ce débat. Je regrette de ne pas avoir eu l'occasion de répondre plus longuement et d'une manière plus approfondie en commission. C'est peut-être un sujet de réflexion quant à la manière dont est organisé le travail parlementaire au Sénat.

Je tiens en tout cas à vous dire que je m'efforcerai, comme d'aucuns ont bien voulu le rappeler, à assumer de mon mieux mon double rôle en tant que ministre des Classes moyennes, c'est-à-dire d'une part gérer les domaines qui me sont spécifiques et qui ont été restreints par la régionalisation et, d'autre part, celui chaque jour plus important de porte-parole, d'*ombudsman*, des classes moyennes à propos d'une série de dispositions prises par d'autres départements mais qui directement ou indirectement touchent à leur avenir et à leur existence. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, le ministre des Classes moyennes a signalé, de façon assez désagréable, que je n'assistais pas toujours aux réunions du conseil alors que je suis vice-président de l'Institut économique et social des classes moyennes.

Je vous ai déjà répondu à ce sujet, monsieur le ministre, mais je voudrais apporter une précision supplémentaire. Je tiens à ce que vous sachiez que le président du Conseil économique et social des classes moyennes fixe toujours les réunions aux jours où le Parlement se réunit. Or, j'estime que mon travail de parlementaire doit avoir la priorité et que ma présence au Sénat y est bien plus indispensable. Je n'assiste donc aux réunions du conseil que lorsqu'il traite des problèmes importants que je lui ai soumis.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Il est toujours possible de démissionner quand on ne peut remplir un mandat !

M. R. Gillet. — En ce qui concerne la cotisation de solidarité, je voudrais que vous n'induisiez pas l'opinion publique en erreur. Il y a un malentendu dont vous êtes victime, monsieur le ministre.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Mais non. Je suis certain que vous êtes de bonne foi, mais c'est vous qui vous trompez...

M. R. Gillet. — Je ne dis pas non plus que vous n'êtes pas de bonne foi, mais vous faites erreur.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Vous visez le versement à valoir, établi sur les premiers revenus professionnels de 1980, de la cotisation sociale de solidarité. La cotisation définitive est déterminée en appliquant aux revenus professionnels de 1981 les coefficients déterminés par le Roi. Dans le cas d'espèce que vous avez cité à la tribune, aucune cotisation ne sera due puisque les revenus de 1981 sont nuls, et, dès lors, il ne faut rien verser.

M. R. Gillet. — Soyons clairs. Je suis indépendant et je connais donc le problème. J'ai reçu l'avis me demandant de cotiser.

Il y est bien précisé que j'ai à cotiser 3 p.c. sur les revenus de 1980. D'ailleurs, dans votre arrêté, je lis : « Entre le 1^{er} août et le 31 octobre 1982, les travailleurs indépendants susceptibles d'être redevables de la cotisation sociale de solidarité sont tenus d'effectuer un versement à valoir, déterminé en fonction, d'une part, des revenus professionnels imposés au titre de l'exercice d'imposition 1981... ». L'exercice d'imposition, ce n'est pas l'année du revenu. L'exercice d'imposition 1981 concerne les revenus de 1980.

Je veux être de bon compte et vous rendre justice, monsieur le ministre : la véritable imposition sera basée sur les revenus de 1981.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Il est dit : « ... susceptibles de ... ».

M. R. Gillet. — En attendant, dans l'exemple que je viens de vous citer, je suis obligé...

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Vous n'êtes pas du tout obligé. C'est à vous d'apprécier. Vous donnez à cette tribune une interprétation qui risque d'induire en erreur bon nombre d'indépendants.

M. R. Gillet. — En tout cas, la circulaire faite par vos services précise bien : « Les revenus de 1980. »

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — « ... les travailleurs indépendants susceptibles d'être redevables... ».

M. R. Gillet. — Susceptibles de, soit, mais il s'agit quand même des revenus de 1980 !

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Monsieur Gillet, vous donnez une interprétation abusive à ce texte.

M. R. Gillet. — Je suis heureux que cet incident ait lieu, monsieur le ministre. En effet, les indépendants que j'ai rencontrés et qui protestaient contre cette mesure, s'apprêtaient tous à payer, quels que soient leurs revenus de 1981, 3 p.c. sur ceux de 1980. Je me réjouis qu'à la suite de cet incident, ils seront priés, par vous-même je l'espère, de revoir le document que vous avez établi et de bien lire...

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Donc, vous reconnaissez que vous avez mal lu !

M. R. Gillet. — ... que les 3 p.c. sont à valoir sur les revenus de 1981. Il conviendra de bien le préciser.

Dans un article de *La Dernière Heure*, il est précisé de façon claire : « Trois pour cent sur les revenus de 1980. »

Ce malentendu est donc logique, vu l'insuffisance des informations.

Restons de bon ton, monsieur le ministre. Je suis persuadé que vous étiez de bonne foi. Je l'étais aussi. Que l'on prévienne donc les indépendants que les 3 p.c. de cotisation visent les revenus de 1981 et non ceux de 1980.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du tableau budgétaire.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van de begrotingstabel.

Personne ne demandant la parole, je mets ces articles aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik deze artikelen in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 5-XIII-1, session 1981-1982, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 5-XIII-1, zitting 1981-1982, van de Senaat.*)

Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Crédits pour les dépenses courantes (titre I)
et pour les dépenses de capital (titre II)*

Article 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du ministère des Classes moyennes afférentes à l'année budgétaire 1982 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits
Titre I	
Dépenses courantes	6 539,5
Titre II	
Dépenses de capital	5,7
Total	6 545,2

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (titel II)*

Artikel 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedragen van (in miljoenen franken):

	Kredieten
Titel I	
Lopende uitgaven	6 539,5
Titel II	
Kapitaaluitgaven	5,7
Totaal	6 545,2

Deze kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement verleend worden. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de minister die de Middenstand in zijn bevoegdheid heeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

Art. 3. Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de hulp gelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 4. De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur l'article 12.01 de la section 31 du titre I du tableau annexé à la présente loi.

Art. 5. Op het artikel 12.01 van sectie 31 van titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

— Adopté.

Aangenomen.

Section particulière (titre IV)

Art. 6. Les opérations sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 3 937 700 000 francs pour les recettes et à 4 037 600 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisées à charge de l'article 60.01.A. «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale» des autorisations d'engagement à concurrence de 500 000 000 de francs pour les opérations courantes.

Les soldes disponibles au 31 décembre 1982 des autorisations d'engagement, visées à l'alinéa précédent, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Afzonderlijke sectie (titel IV)

Art. 6. De verrichtingen op de speciale fondsen, opgenomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 3 937 700 000 frank voor de ontvangsten en op 4 037 600 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste van het artikel 60.01.A. «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie», vastleggingsmachtigingen ten belope van 500 000 000 frank voor de lopende verrichtingen.

De beschikbare saldi op 31 december 1982 van de vastleggingsmachtigingen bedoeld in de voorgaande alinea mogen naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 7. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof werden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé jeudi prochain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen aanstaande donderdag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN DE
PERSOONSGEBONDEN MATERIES VAN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES MATIERES
PERSONNALISABLES DE LA COMMUNAUTE GERMANO-
PHONE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende de begroting van de persoonsgebonden materies van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1982.

Nous abordons l'examen du projet de loi contenant le budget des matières personnalisables de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1982.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, in mijn eerste toespraak in december van vorig jaar heb ik lange tijd stilgestaan bij de situatie van onze Duitstalige landgenoten. Nu bijna een jaar later de begroting van de persoonsgebonden materies van de Duitstalige Gemeenschap voor het Parlement wordt besproken, wil ik mijn bekommerning uitspreken over wat ik de enige echte minderheid in deze Staat noemde.

De basisidee van de democratie is in de hele geschiedenis altijd geweest, de controle door een verkozen vertegenwoordiging van wat de uitvoerende macht doet met de gelden en de middelen ter beschikking gesteld door en voor de gemeenschap. Het formeel belang dat aan de bespreking van de begroting nog wordt gehecht in deze vergadering, is er een overblijfsel van.

Wat het tijdstip betreft en de omstandigheden waarin de begroting wordt behandeld, heeft onze collega Debusseré behaarswaardige opmerkingen gemaakt. Ik ga daar niet langer bij stilstaan.

Maar voor de Duitstalige Gemeenschap is zelfs deze formele vorm niet gerespecteerd. Zij is inderdaad in deze Staat, als gemeenschap, de enige die op een belangrijk terrein over de zaken die haar betreffen geen echte inspraak heeft. Er is dan ook, wat ik heb kunnen vaststellen bij bezoeken aan de Duitstalige streek, bij deze gemeenschap, een groeiende malaise rond dit gebrek aan democratische macht. Niet alleen bij de bewuste minderheid, grotendeels vertegenwoordigd in een 30 pct. grote politieke groep, namelijk de PDB, maar veel ruimer. De voorzitter van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap heeft nog niet zolang geleden deze toestand onhoudbaar genoemd. Hij sprak de mening uit dat er zelfs een doffe berusting dreigt onder de leden van de RDK, een RDK die bij de volksgemeenschap, die zoveel letsel heeft overgehouden uit haar tragische geschiedenis, dan toch een zekere hoop had gewekt.

Over belangrijke zaken van een kleine taalkundige minderheid die men onderhand in deze Staat de «persoonsgebonden materies» is gaan noemen, wordt dus nog steeds zonder deze gemeenschap bescijst. Men heeft hier Gezelle geciteerd, met het woord van Vondel: «Dees langzaamheid past grote zaken.» Aangezien Vondel echter 92 jaar is geworden, zou het toch wat te lang duren om ons aan dit Vondeliaans voorbeeld te spiegelen.

Anderzijds is het misschien goed dat het voorstel tot wijziging van artikel 59ter van de heren Gol en Dehaene, waar ook de handtekening van de Eerste minister onder prijkte, deze zomer niet door het Parlement werd goedgekeurd omdat dit, bij wat ik die bewuste minderheid in het gebied noemde, werd aangevoeld als een *Anschluss* bij Wallonië. Ik meen dat het soms beter is bepaalde dingen te laten rusten, en een volksdeel met zoveel letsels uit de geschiedenis, nog een beetje meer tijd te geven tot de groei naar meer bewustzijn. Gedurende de vijftien jaar dat ik de problematiek van deze staatsgenoten volg, heb ik veel zien groeien, veel schaduwen zien volgen en veel personen uiteindelijk dingen horen verkondigen waarvoor zij vijftien jaar geleden voor extremist werden uitgescholden. Bij het peilen naar de basisprincipes van de rechten van de volksrechtelijke

minderheden schreeuwde men toen nog «houdt de dief» waar deze rechten een bestemming hebben gekregen in de *Rat der Deutschen Kulturgemeinschaft*, waar die schaduwen zich bij de voorlopers hebben gevoegd.

Hoe het verder zal verlopen met het voorstel tot wijziging van artikel 59ter, ik meen dat het mogelijk is dat er een overgangsregeling wordt getroffen. De wet van juli 1973 legde de dotaties vast op cultureel vlak die onder de bevoegdheid vielen van de *Rat der Deutschen Kulturgemeinschaft*. Op een beperkt terrein is men reeds verder gegaan. De wet van augustus 1980, artikel 47, bepaalde dat de *Rat der Deutschen Kulturgemeinschaft* inspraak had bij de verdeling over de gemeenten van de gelden van het Bijzonder Fonds voor de gemeenten. Dat is dus reeds ruimer dan de in de wet van 1973 bepaalde louter culturele bevoegdheden. Het moet dan ook mogelijk zijn op een snelle manier, bij gewone wet, aan artikel 31 van de wet van 1973, toe te voegen — ik improviseer — «dat de *Rat* de reglementering vaststelt betreffende de financiering van de culturele activiteiten». Met de toevoeging «en van persoonsgebonden materies» kan men daar reeds een groot stuk tegemoetkomen aan de bezorgdheid van onze Duitstalige landgenoten, in afwachting dat een betere grondwetsbepaling dan die voorgesteld door de ministers Gol en Dehaene, deze personen hun fundamentele rechten kan geven.

Er zijn andere voorstellen gedaan. Ik meen zelfs, na raadpleging van de annalen van de *Rat der Deutschen Kulturgemeinschaft*, dat het was op het ogenblik dat de Eerste minister op bezoek was in de betrokken streek. Als aanloop, na die rechtmatige inspraak van de Duitse Gemeenschap, stelde men voor dat reeds over de voorliggende persoonsgebonden materie, nog onder de bevoegdheid van de Eerste minister, advies zou worden gevraagd aan de *Rat der Deutschen Kulturgemeinschaft*. Sommigen gingen in die opstelling tegenover een basisinspraak verder, zodat de betrokken *Rat* op zijn beurt de afgevaardigden van de gemeenten — er zijn er tenslotte maar zeven — en de OCMW bij mekaar zou brengen om over het gebruik van de gelden waarover in deze begroting wordt gehandeld, nieuwe voorstellen te doen, dan wanneer deze vanuit de hoge Olympos in Brussel worden bepaald.

Dit zijn basisideeën die ik bij deze, wat de sommen betreft, grotendeels achterhaalde begroting wou voorstellen. Daarnaast wil ik toch nog enkele concrete opmerkingen maken en vragen stellen.

In de betrokken streek werd over wat collega Debusseré de ondoorzichtelijke Belgische begroting heeft genoemd, een concrete vraag gesteld. Men vroeg de verantwoording van de som van vijftien miljoen die in de begroting 1981 was ingeschreven onder «Tewerkstelling». Men vroeg hoe dit geld werd besteed en of er daar een aangepast organisme bestaat dan wel of dit alles langs Brussel en verder langs Verviers wordt geregeld.

Het probleem van de werkloosheid is zeer scherp in deze streek. Men bereikt daar de gemiddelden van de twee andere volksgemeenschappen. Mocht er niet het toevluchtsoord Aken zijn, waar meer dan 3 000 personen uit de streek werk vinden, dan zou men het woord «rampzalig» in verband met de tewerkstelling kunnen gebruiken.

Toen de regering in 1980 de RVA wilde splitsen in een Nederlandstalig en een Franstalig organisme, vroeg de *Rat der Deutschen Kulturgemeinschaft* op voorstel van de CSP, die tot dezelfde politieke familie behoort als de partij van de Eerste minister, voor het Duitstalige gebied eveneens een eigen organisme op te richten. In het kader van de persoonsgebonden aangelegenheden en rekening houdend met de invloed hiervan op de tewerkstelling in de eigen streek, is dit immers van een ontzettend belang voor een nationale minderheid.

Verder vraagt men dat de geneeskundige inspectie, dit wil zeggen de scholeninspectie, de arbeidsinspectie en de inspectie op de hospitalen, zou worden gebundeld en uitgeoefend door één inspecteur ter plaatse en niet meer door verschillende inspecteurs uit Brussel, die vaak blijk geven van een gebrek aan voldoende taalkennis. Dit is reeds het geval voor de inspectie op het culturele vlak, die in de twee andere cultuurgemeenschappen per specialisatie door een andere inspecteur wordt uitgeoefend, maar in het Duitstalige gebied door één inspecteur ter plaatse wordt waargenomen. Misschien kan dit voorbeeld worden gevolgd op het vlak van de geneeskundige inspectie.

Ik wil niet blijven stilstaan bij detailproblemen. Ik hoop dat wij spoedig de gelegenheid zullen hebben daar bij de bespreking van de begroting 1983 over uit te weiden en dit in afwachting dat een serieuze aanpassing van de Grondwet het rechtmatige streven van de Duitstalige minderheid kan verwezenlijken.

Het zal de Eerste minister niet verwonderen dat ik met betrekking tot deze problematiek, samen met collega Eicher, die stilaan mijn

vaste partner in dit verband geworden is, het woord heb genomen. Het zou immers niet juist zijn dat ik mij bekommer om de minderheden in de rest van Europa indien ik niet telkens opnieuw een diepe bekommernis voor de enige echte minderheid in ons land zou betonen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Eicher.

M. Eicher. — Monsieur le Président, monsieur le Premier ministre, chers collègues, il est regrettable que la réforme de l'Etat ne soit toujours pas réalisée pour la communauté germanophone et que les initiatives actuelles du gouvernement ne soient pas de nature à favoriser la recherche d'un compromis en sa faveur.

Une des conséquences de l'attitude négative adoptée par les libéraux en juillet 1981 est que la dotation de la communauté germanophone est toujours divisée en deux parties dont l'une est déterminée par le Conseil de la communauté culturelle allemande et l'autre par le Parlement.

Dans un avis adopté à l'unanimité moins une voix, le 28 juin 1982, le RdK a demandé d'être consulté sur la répartition entre les montants des crédits budgétaires pour les matières culturelles, d'une part, et pour les matières personnalisables, d'autre part. La situation actuelle permet au gouvernement de statuer arbitrairement et sans réel contrôle parlementaire sur les montants affectés aux matières culturelles et aux matières personnalisables.

Contrairement aux affirmations faites par les représentants du gouvernement au RdK, cette situation paraît persister en 1983. En effet, le budget des recettes et des dépenses pour 1983 ne se limite pas à déterminer le montant global de la dotation de la communauté germanophone, mais départage les crédits d'après les matières culturelles, d'une part, et personnalisables, d'autre part. Ceci sans demander l'avis du RdK.

Lors de la séance du 18 mars dernier, il était question ici du budget 1981 des matières personnalisables de la communauté germanophone. J'ai dit alors que les parlementaires germanophones sont amenés à émettre un vote sur un budget dont ils ne savent pour ainsi dire rien. D'autre part, ce budget nous est soumis alors que l'année budgétaire est pour ainsi dire écoulée. Il y a progrès, je vous le concède, par rapport à celui de l'année dernière voté en mars de cette année. J'avais posé une série de questions à l'époque. Une réponse écrite immédiate me fut promise. Je l'ai obtenue quelques mois après et les renseignements fournis étaient plutôt maigres.

Cet état de choses a été expliqué au Premier ministre en sa qualité d'Exécutif de la communauté germanophone, le 2 juin dernier, au Conseil de la communauté culturelle allemande, lorsqu'on y discutait, en sa présence, le budget 1982 des matières culturelles.

Le présent budget des matières personnalisables pour 1982 correspond-il aux besoins de ma communauté? Selon quels critères les crédits du budget 1981 ont-ils été distribués? Quels sont les montants non utilisés? Un transfert des résidus de postes a-t-il été prévu? Qu'est-ce qui est programmé pour 1982? Pouvez-vous me donner des explications article par article sur les crédits inscrits? Par exemple, et j'en cite quelques-uns:

Section 36, Santé publique et Famille, article 41.22, 5 millions: Quelles sont les actions concrètes de l'Œuvre nationale de l'Enfance pour la communauté germanophone?

Section 37, Famille et Démographie, article 12.51, Etudes et Enquêtes, 4 millions: Quelles sont ces études et ces enquêtes?

Dans la même section, article 33.65, 26 millions: A qui vont ces subsides?

Section 35, Formation professionnelle, article 42.01, 45 millions: Pouvez-vous me donner des détails sur les subventions à l'Office national de l'Emploi?

Section 36, Emploi et Travail, article 33.06, 400 000 francs: Ce montant est-il suffisant pour couvrir les besoins de l'indemnité de promotion sociale pour les travailleurs? J'en doute.

Section 39, Accueil, article 33.05, 500 000 francs de subventions à l'ASBL Centre d'information pour réfugiés et étrangers. Qu'est-ce que c'est?

Section 36, Justice, article 12.33, 20 millions pour l'entretien et l'éducation des enfants confiés par le ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées. Pouvez-vous me donner les détails?

Section 36, Justice, article 12.34, 100 000 francs pour les dépenses résultant de l'action de prévention générale des comités de protection de la jeunesse. C'est trop peu pour faire un travail convenable!

Section 36, Justice, articles 33.05 et 33.08, 8 millions et 200 000 francs pour subsides aux comités de patronage et à la Commission royale des patronages et de la protection de la jeunesse, d'une part, et pour les recherches appliquées au fonctionnement de la protection de la jeunesse, d'autre part. Pouvez-vous me donner des explications à ce sujet?

Après les dépenses courantes je passe maintenant aux dépenses de capital.

Section 38, Hygiène et Santé publique, article 51.82, 10 millions, subventions au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, de homes pour adultes isolés et de homes de court séjour pour handicapés. Quels sont les projets programmés pour 1982?

Section 38, Hygiène et Santé publique, article 61.80, 44 millions, dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat. Qu'est-ce qui est programmé pour 1982? On ne le sait pas.

Je viens de poser dix questions bien précises. Je m'en tiens là, bien que je pourrais en poser sur chaque article budgétaire. Puis-je espérer recevoir une réponse de votre part aujourd'hui? Je présume que non.

Vous comprendrez, dès lors, qu'il m'est impossible en tant que germanophone d'émettre un vote positif sur ce budget. Toutefois, dans l'intérêt de ma communauté et de ses nombreuses institutions concernées, je m'abstiendrai et j'invite mes collègues à faire de même. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur les bancs de la Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik dank de twee leden van de Senaat die zich hebben gemengd in de bespreking van de begroting voor de persoonsgebonden materies van de Duitstalige gemeenschap. Ik wou even preciseren dat de culturele kredieten voor deze gemeenschap door de Raad voor de Duitstalige gemeenschap worden goedgekeurd. In mijn nieuwe functie van Executieve van de Duitstalige gemeenschap ben ik trouwens zelf deze begroting gaan verdedigen voor de Duitstalige Raad in Eupen op 2 juni van dit jaar. Deze bespreking heeft aanleiding gegeven tot een lang en interessant debat dat tot laat in de avond heeft geduurd. Ik heb aan dit debat een goede herinnering overgehouden. Kort na het zomerreces heb ik bovendien de kans gehad een belangrijk sportcentrum te openen in Bütgenbach. Het is mijn bedoeling zolang ik deze functie uitoefen, vaker contact te hebben met de Duitstalige gemeenschap.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, zoals de heer Luyten heeft gezegd rijzen er nog problemen in verband met de afwerking van de staatshervorming voor de Duitstalige gemeenschap.

Artikel 59ter van de Grondwet werd door de Kamer aangenomen, met uitzondering van een alinea, namelijk deze over de samenwerking tussen de Duitstalige gemeenschap en het Waalse Gewest. De overige paragrafen van dit belangrijk grondwetsartikel die door de Kamer wel zijn aangenomen, moeten toelaten ook voor de persoonsgebonden materies zowel als voor de culturele aangelegenheden decretale bevoegdheid te creëren. Zodra dit is gebeurd en zodra de uitvoeringswetten zijn goedgekeurd, zal een begroting als deze van de persoonsgebonden materies van de Duitstalige gemeenschap niet meer door het nationale Parlement worden behandeld, maar wel door de Duitstalige Raad. In het nieuw artikel 59ter van de Grondwet waarvan bepaalde paragrafen door de Kamer reeds zijn aangenomen en die hopelijk spoedig ook door de Senaat met een tweederdemeerderheid worden goedgekeurd, wordt voorzien in de mogelijkheid van een eigen executieve van de Duitstalige gemeenschap verkozen door de Raad van de Duitstalige gemeenschap en die vanzelfsprekend de begrotingen in de Duitstalige Raad zal verdedigen.

Het is in dit dynamische perspectief dat wij deze hervormingen zien, en ik spreek de wens uit dat de Senaat spoedig, de aanvullende voorstellen van de regering in verband met artikel 59ter die nog door de Kamer moeten worden goedgekeurd, eveneens zal aannemen. Intussen beschouw ik de mij toevertrouwde opdracht op het institutionele vlak, als een voorbereiding op de definitieve hervorming. Zoals u misschien weet hebben wij bij koninklijk besluit een voorlopige administratieve cel opgericht. Wij recruteren ambtenaren uit verschillende ministeries, bij voorkeur vanzelfsprekend Duitstaligen, personen die Duits kennen of die uit de streek afkomstig zijn om de dossiers zowel inzake culturele materies als persoonsgebonden materies voor te bereiden en te behandelen. Het voorbereidend

werk zal van kapitaal belang blijken wanneer de grondwetteksten en andere wetteksten voor de Duitstalige gemeenschap worden voorbereid.

Nu een paar woorden over deze begroting zelf, en ik hoop daarmee een antwoord te kunnen geven aan beide sprekers. Ik vrees echter, mijnheer Eicher, dat ik op bepaalde punten niet in detail zal kunnen antwoorden. Ik zal dat dus globaal doen, maar u op uw detailvragen zo spoedig mogelijk een schriftelijk antwoord bezorgen.

Deze begroting voor persoonsgebonden materies bevat de volgende kredieten: lopende uitgaven 143,6 miljoen; kapitaaluitgaven: niet-gesplitste kredieten 47,9 miljoen en gesplitste kredieten ten bedrage van 15,8 miljoen engagements en 15,8 miljoen ordonnances.

En ce qui concerne le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, je dirai à M. Eicher qu'un montant de 60 millions 100 000 francs a été réservé.

On doit raisonnablement admettre que les moyens financiers mis à la disposition de la Communauté germanophone dans ce domaine couvrent les besoins réels connus.

M. Eicher. — Quels sont ces besoins, monsieur le Premier ministre?

M. Martens, Premier ministre. — Ils sont déterminés par les différentes administrations, actuellement encore, des départements nationaux. Comme je l'ai indiqué, nous nous occupons de la formation d'une cellule administrative composée de fonctionnaires qui connaissent les besoins de la région. Il appartiendra éventuellement au Parlement de modifier le budget des matières personnalisables si une majorité n'approuvait pas les crédits prévus.

Pour la Santé publique et la Famille, 60,4 millions ont été réservés; pour l'Emploi et le Travail, le montant réservé est de 51,4 millions.

Wat dat betreft, hier antwoord ik aan de heer Luyten, dienen deze kredieten voornamelijk voor twee centra voor omscholing van werklozen, een in Sankt-Vith voor omscholing tot stenotypist en een ander in Recht voor omscholing tot metselaar.

A M. Eicher, je répondrai que l'inspection médicale dépend toujours du pouvoir national, c'est-à-dire du département de la Santé publique et de la Famille.

Comme je l'ai déjà dit, dès que la réforme de l'Etat sera votée par le Parlement en ce qui concerne la Communauté germanophone, cette dernière pourra organiser elle-même définitivement ses différents services.

Pour ce qui est de la Justice, 31,8 millions ont été prévus. Ces crédits sont réservés pour l'éducation des enfants confiés par le ministre de la Justice à des institutions spécialisées et pour l'action préventive générale des comités de protection de la jeunesse pour la Communauté germanophone.

Pour les dépenses en capital, un montant de 15,8 millions est réservé aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique. Il s'agit, pour cet article, de la construction et de la transformation des centres de jour pour handicapés.

Zoals ik heb gezegd werden de verschillende budgettaire artikelen van dit begrotingsontwerp uitgewerkt door de bevoegde administratieve diensten.

Ik herhaal dat ik op de zeer gedetailleerde vragen van de heer Eicher schriftelijk zal antwoorden.

Als algemeen besluit geef ik aan dat dit budget ongetwijfeld een stap vooruit is, zeker gecombineerd met de voorlopige administratieve cel.

Ik meen dat er vooruitgang werd geboekt, met grote aandacht van de politieke wereld voor de eigen problemen van de Duitstalige gemeenschap, ook voor de persoonsgebonden aspecten.

De belangrijke kwestie is nu dat de teksten, zowel van Grondwet als wet, zouden worden goedgekeurd om aan de Duitstalige gemeenschap van ons land een statuut te geven dat volwaardig is en analoog met dat van de twee andere grote gemeenschappen. (Aplaus op de banken van de meerderheid.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Eerste minister, er is een zaak die mij intrigeert, namelijk of die voorlopige administratieve cel ginds gevestigd is dan wel te Brussel.

De heer Martens, Eerste minister. — Zij is voorlopig te Brussel gevestigd.

De heer Luyten. — Verder, mijnheer de Eerste minister, roept uw verklaring «die zoveel mogelijk Duits kent», bij mij een bijna historische terughoudendheid op dat vlak op. Ik ken de geschiedenis van die streek in die zin dat als men het verleden van die mensen gaat hypothekeren met een administratieve cel bestaande uit mensen die al te vaak leken zijn en slechts uitvoerders zijn van «His master's voice» in Verviers of waar ook, de zogenaamde autonomie met een zware blok aan het been vertrekt als die voorlopigheid een definitief geschenk naar die zogenaamde nieuwe autonomie zou zijn.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du tableau budgétaire.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van de begrotingstabel.

Personne ne demandant la parole, je mets ces articles aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik deze artikelen in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents n^{os} 4-XXVI-1 et 2, session 1981-1982, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 4-XXVI-1 en 2, zitting 1981-1982, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Crédits pour les dépenses courantes (titre I)
et pour les dépenses de capital (titre II)*

Article 1. Il est ouvert pour les dépenses de la Communauté germanophone — afférentes à l'année budgétaire 1982 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

Crédits dissociés			
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	143,6	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	47,9	15,8	15,8
Totaux	191,5	15,8	15,8

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (titel II)*

Artikel 1. Voor de uitgaven van Duitstalige gemeenschap — voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen frank) :

Gesplitste kredieten			
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	143,6	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	47,9	15,8	15,8
Totaal	191,5	15,8	15,8

Deze kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés du titre I et du titre II du tableau annexé à la présente loi, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 2. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten van titel I en van titel II van de bij deze wet gevoegde tabel naar het volgend jaar overgedragen worden in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les crédits non dissociés repris ci-après peuvent être transférés à l'article 60.02.A du titre IV, secteur Justice du présent budget:

Titre I — Secteur Justice:

Section 36: article 12.25, article 12.33.

Art. 3. De hierna vermelde niet-gesplitste kredieten mogen worden overgeschreven naar artikel 60.02.A van titel IV, sector Justitie van deze begroting:

Titel I — Sector Justitie:

Sectie 36: artikel 12.25, artikel 12.33.

— Adopté.

Aangenomen.

Organismes d'intérêt public

Art. 4. A l'intervention du Premier ministre, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge de l'article 561.02.A, de son budget 1982 des engagements pour un montant de 60 100 000 francs destinés aux engagements fractionnés par lots, et à effectuer à charge de l'article 561.02.B, des liquidations pour un montant de 44 000 000 de francs.

En ce qui concerne l'article 561.02, il pourra être fait usage dès le 1^{er} janvier 1982 des crédits d'engagement ainsi que des crédits de liquidation accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1981.

Instellingen van openbaar nut

Art. 4. Door bemiddeling van de Eerste minister wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd, ten laste van het artikel 561.02.A, van zijn begroting 1982 een bedrag van 60 100 000 frank vast te leggen bestemd voor de per lot gesplitste vastleggingen en ten laste van het artikel 561.02.B, een bedrag van 44 000 000 frank te vereffenen.

Wat het artikel 561.02 betreft, zullen vanaf 1 januari 1982 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende vastleggingskredieten alsmede de vereffeningskredieten waarvan op 31 december 1981 geen gebruik zou gemaakt zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Section particulière

Art. 5. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau annexé à la présente loi sont évaluées à 32 300 000 francs pour les recettes et 32 300 000 francs pour les dépenses.

TITEL IV. — Afzonderlijke sectie

Art. 5. De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 32 300 000 frank voor de ontvangsten en op 32 300 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les modes de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Art. 6. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen van titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé jeudi prochain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen de volgende donderdag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Récompte et de Garantie.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende instelling van een Herdiscontering- en Waarborginstituut.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est renvoyé à la commission des Finances.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Renvoi — Verwijzing

M. le Président. — Il est proposé au bureau de renvoyer à la commission de la Santé publique et de l'Environnement, la proposition de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes visant à obtenir certains statuts de reconnaissance nationale, qui est actuellement pendante à la commission des Finances.

Aan het bureau wordt voorgesteld het voorstel van wet strekken- de om de termijnen voor het indienen van aanvragen voor het verkrijgen van bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid opnieuw te doen ingaan, dat thans bij de commissie voor de Financiën ahangig is, te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Pas d'opposition?

Is hiertegen geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

De Voorzitter. — Ik stel voor onze werkzaamheden nu te onderbreken en morgen te 14 uur de bespreking van het ontwerp van wet houdende de begroting van Openbare Werken aan te vatten. (*Instemming.*)

Le Sénat se réunira demain mercredi 27 octobre 1982, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, woensdag 27 oktober 1982, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 17 h 45 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 17 u. 45 m.*)